



EVROPSKA KOMISIJA

Bruselj, 11.10.2010
COM(2010) 555 konč.

2008/0242 (COD)

Spremenjeni predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...][o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]

(Prenovitev)

OBRAZLOŽITVENI MEMORANDUM

1. OZADJE PREDLOGA

Sistem EURODAC je bil vzpostavljen z Uredbo (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije¹. Komisija je decembra 2008 sprejela predlog prenovitve za spremembo uredbe EURODAC² (v nadaljevanju: predlog iz decembra 2008).

Namen tega predloga je zagotoviti učinkovitejšo podporo uporabi dublinske uredbe in ustrezno reševanje vprašanj v zvezi z varstvom podatkov. Poleg tega je okvir upravljanja na področju informacijskih tehnologij usklajal s tistim iz uredb SIS II in VIS, saj je naloge operativnega upravljanja za sistem EURODAC prenesel na prihodnjo agencijo za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice³ (v nadaljevanju: agencija za IT). V predlogu iz decembra 2008 se predlaga tudi razveljavitev izvedbene uredbe in vključitev njene vsebine v uredbo EURODAC. Poleg tega so bile uvedene spremembe, da se upoštevata razvoj pravnega reda na področju azila in tehnični napredek od sprejetja uredbe leta 2000.

Predlog je bil Evropskemu parlamentu in Svetu poslan 3. decembra 2008. Evropski parlament ga je predložil svojemu Odboru za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (LIBE). Evropski parlament je na zasedanju 7. maja 2009 sprejel zakonodajno resolucijo⁴, v kateri je podprl predlog Komisije pod pogojem, da se vnesejo nekatere spremembe.

Komisija je septembra 2009 sprejela spremenjeni predlog, da se bosta na eni strani upoštevala resolucija Evropskega parlamenta in izid pogajanj v Svetu ter da se bo na drugi strani za organe pregona držav članic in Europol uvedla možnost, da dostopajo do osrednje podatkovne zbirke EURODAC zaradi preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja terorističnih kaznivih dejanj in drugih hudih kaznivih dejanj (predlog iz septembra 2009)⁵.

Navedeni predlog je uvedel premostitveno klavzulo, ki dovoljuje dostop do podatkov za namene kazenskega pregona, ter potrebne spremljevalne določbe in spremembe predloga iz decembra 2008. Predložen je bil hkrati s predlogom za Sklep Sveta o zahtevah za primerjavo s podatki iz sistema EURODAC, ki jih vložijo organi kazenskega pregona držav članic in Europol zaradi kazenskega pregona⁶ (v nadaljevanju: Sklep Sveta), ki natančno določa podrobnosti o dostopu v take namene.

¹ UL L 62, 5.3.2002, str. 1.

² Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva], COM(2008) 825 konč.

³ Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice [COM(2009) 293 konč.] je bil sprejet 24. junija 2009. Spremenjeni predlog je bil sprejet 19. marca 2010: spremenjeni predlog za Uredbo (EU) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, COM(2010) 93 konč.

⁴ Vzpostavitev sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov (prenovitev), P6_TA(2009)0378.

⁵ Tak predlog je zahteval Svet v svojih sklepih o dostopu policijskih organov in organov kazenskega pregona držav članic ter Eurolpa do sistema Eurodac z dne 12. in 13. junija 2007.

⁶ COM(2009) 344.

Evropski parlament ni sprejel zakonodajne resolucije v zvezi s predlogi iz septembra 2009.

Z začetkom veljavnosti Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) in opustitvijo delitve na stebre je predlog Sklepa Sveta zastaral. V skladu s sporočilom o posledicah začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe za še nedokončane medinstitucionalne postopke odločanja⁷ se taki predlogi formalno umaknejo in jih nadomestijo novi predlogi, ki upoštevajo novi okvir PDEU.

Vendar Komisija meni, da je za pospešitev pogajanj o svežnju ukrepov na področju azila in spodbudo sklenitvi sporazuma o Uredbi EURODAC na tej stopnji ustrežnejše, da se iz Uredbe EURODAC umaknejo določbe, ki se nanašajo na dostop do podatkov za namene kazenskega pregona.

Komisija meni tudi, da bi s pospešitvijo sprejetja nove Uredbe EURODAC omogočili hitrejšo ustanovitev agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, saj naj bi bila ta agencija zadolžena tudi za upravljanje sistema EURODAC.

2. REZULTATI POSVETOVANJ Z ZAINTERESIRANIMI STRANMI IN OCENE UČINKA

Ta spremenjeni predlog uvaja dve tehnični določbi⁸, vendar je njegov glavni namen spremeniti predhodni predlog (tj. predlog iz septembra 2009), tako da se iz njega črta možnost dostopa do podatkov za namene kazenskega pregona. Zato za ta predlog niso bila opravljena nova posvetovanja, prav tako pa tudi ni bila izvedena ocena učinka. Ocena učinka iz leta 2008⁹ še vedno ustreza namenom tega predloga.

3. PRAVNI ELEMENTI PREDLOGA

Ta predlog spreminja spremenjeni predlog Komisije za Uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva] – COM(2009) 342.

Pravna podlaga tega spremenjenega predloga je člen 78(2)(e) Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ki ustreza pravni podlagi prvotnega predloga (člen 63(1)(a) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti).

Naslov V PDEU se v skladu z določbami Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji (PEU) in PDEU, ne uporablja za Združeno kraljestvo in Irsko, razen če se ti dve državi odločita drugače.

Uredba Sveta (ES) št. 2725/2000 je za Združeno kraljestvo in Irsko zavezujoča, saj sta na podlagi zgoraj omenjenega protokola sporočili svojo željo po sodelovanju pri sprejetju in

⁷ COM(2009) 665 konč./2.

⁸ Ena je namenjena zagotavljanju skladnosti z dublinsko uredbo, druga pa pojasnitvi potrebe po tem, da rezultate avtomatične primerjave v sistemu preveri strokovnjak za prstne odtise.

⁹ SEC(2008) 2981.

uporabi navedene uredbe. Stališče teh držav članic glede sedanje uredbe ne vpliva na njuno morebitno sodelovanje v zvezi s spremenjeno uredbo.

V skladu s Protokolom o stališču Danske, priloženim k PEU in PDEU, Danska ne sodeluje pri sprejetju ukrepov Sveta iz naslova V PDEU, razen „ukrep[ov], ki določajo tretje države, katerih državljani morajo imeti ob prehodu zunanjih meja držav članic vizum, ali [...] ukrep[ov] glede enotne oblike vizumov“. Tako Danska ne sodeluje pri sprejetju te uredbe in je ta zato ne zavezuje niti je ni dolžna uporabljati. Vendar pa bo Danska glede na to, da na podlagi mednarodnega sporazuma¹⁰, ki ga je sklenila z ES leta 2006, uporablja veljavno dublinsko uredbo, v skladu s členom 3 navedenega sporazuma obvestila Komisijo o svoji odločitvi glede izvajanja vsebine spremenjene uredbe.

V tem predlogu se spremenijo naslednji členi:

Členi 2(1)c(iv), 5(f)–(j) in 21(2) se črtajo, saj se nanašajo na premostitveno klavzulo, ki dovoljuje dostop do podatkov za namene kazenskega pregona.

V drugi alineji člena 18(4) in členu 24(1)(b) se črtajo sklicevanja na dostop do podatkov za namene kazenskega pregona.

V členu 3 se črta premostitvena klavzula, ki omogoča dostop do podatkov za namene kazenskega pregona.

V členu 18(4) je pojasnjena potreba po tem, da rezultate avtomatične primerjave preveri strokovnjak za prstne odtise.

V členu 24(1) se vstavijo ustrezne določbe, v skladu s katerimi lahko odbor, ustanovljen z dublinsko uredbo, podatke o sistemu EURODAC vključi v brošuro, ki se pripravi v skladu s členom 4(3).

4. PRORAČUNSKÉ POSLEDICE

Ta predlog predvideva manjša proračunska sredstva kot prejšnji predlog [COM(2009) 344], ki je določal možnost primerjave za namene kazenskega pregona.

V tem predlogu se ohranijo izboljšave sistema iz predloga iz leta 2009 kar zadeva nove funkcionalnosti v zvezi z azilom, ki se nanašajo na podatke o statusu posameznika, na katerega se nanašajo podatki (uvedena na podlagi izida pogajanj v Svetu), hkrati pa se črta iskanje za namene kazenskega pregona. Ta sprememba se upošteva tudi v oceni finančnih posledic, priloženi temu predlogu.

V oceno stroškov v višini 230 000 EUR so vključene storitve na področju informacijske tehnologije ter programska in strojna oprema, pa tudi potrebna prilagoditev centralnega sistema EURODAC.

¹⁰ Sporazum med Evropsko skupnostjo in Kraljevino Dansko o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, vložene na Danskem ali v kateri koli drugi državi članici Evropske unije, in o „Eurodacu“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije (UL L 66, 8.3.2006).

5. POSLEDICE PREDLOGA ZA DRŽAVE, PRIDRUŽENE DUBLINSKEM SISTEMU, KI NISO ČLANICE EU

Vzporedno s pridružitvijo več držav, ki niso članice EU, schengenskemu pravnemu redu, je Skupnost sklenila več sporazumov, ki te države pridružujejo tudi pravnemu redu Dublin/EURODAC, oziroma sklepanje teh sporazumov še poteka:

- sporazum o pridružitvi Islandije in Norveške, sklenjen leta 2001¹¹;
- sporazum o pridružitvi Švice, sklenjen 28. februarja 2008¹²,
- protokol o pridružitvi Lihtenštajna, podpisan 28. februarja 2008¹³.

Da bi se vzpostavile pravice in obveznosti med Dansko – ki se je, kakor je zgoraj obrazloženo, z mednarodnim sporazumom pridružila pravnemu redu Dublin/EURODAC – in zgoraj navedenimi pridruženimi državami, sta bila med Skupnostjo in pridruženimi državami sklenjena dva druga instrumenta¹⁴.

V skladu z zgoraj navedenimi tremi sporazumi pridružene države brez izjem sprejmejo pravni red Dublin/EURODAC in njegove spremembe. Ne sodelujejo pri sprejetju aktov, ki spreminjajo ali nadgrajujejo dublinski pravni red (vključno s tem predlogom), vendar morajo Komisijo v določenem časovnem roku obvestiti o svoji odločitvi glede tega, ali bodo sprejele vsebino navedenega akta, ko ga Svet in Evropski parlament odobrita. Če Norveška, Islandija, Švica ali Lihtenštajn ne sprejmejo akta, ki spreminja ali nadgrajuje pravni red Dublin/EURODAC, se uporabi „giljotinska klavzula“ in zadevni sporazumi bodo prekinjeni, razen če se skupni/mešani odbor, ki ga sporazumi vzpostavljajo, soglasno ne odloči drugače.

¹¹ Sporazum med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem (UL L 93, 3.4.2001, str. 40).

¹² Sporazum med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici (UL L 53, 27.2.2008, str. 5).

¹³ Protokol med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici (COM(2006) 754, še ni sklenjen).

¹⁴ Protokol med Evropsko skupnostjo, Švicarsko konfederacijo in Kneževino Lihtenštajn o pristopu Kneževine Lihtenštajn k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo o merilih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici ali v Švici (2006/0257 CNS, sklenjen 24. oktobra 2008, še ni objavljen v UL) in Protokol k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Republiko Islandijo ter Kraljevino Norveško o kriterijih in mehanizmih za določitev države, odgovorne za obravnavo prošnje za azil, vložene v državi članici, na Islandiji ali na Norveškem (UL L 93, 3.4.2001).

Spremenjeni predlog

UREDBA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA

o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe ~~Dublineske konvencije~~ ☒ Uredbe (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva] ☒

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ~~ustanovitvi Evropske skupnosti~~ in zlasti člena 78(2)(e) ~~točke (1)(a) prvega odstavka člena 63~~ Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije¹⁵,

~~ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta¹⁶~~

☒ v skladu s postopkom iz člena 294 Pogodbe¹⁷, ☒

ob upoštevanju naslednjega:

↓ novo

(1) Potrebne so številne bistvene spremembe Uredbe Sveta (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublineske konvencije¹⁸ in Uredbe Sveta (ES) št. 407/2002 z dne 28. februarja 2002 o pravilih za izvedbo Uredbe (ES) št. 2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublineske konvencije¹⁹. Zaradi jasnosti bi bilo treba navedeni uredbi prenoviti.

¹⁵ COM(2010) XXX.

¹⁶ ~~UL C 189, 7.7.2000, str. 105 in str. 227 ter mnenje z dne 21. septembra 2000 (še ni objavljeno v Uradnem listu).~~

¹⁷ UL C [...], [...], str. [...].

¹⁸ UL L 316, 15.12.2000, str. 1.

¹⁹ UL L 62, 5.3.2002, str. 1.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 1

~~(1) Države članice so ratificirale Ženevsko konvencijo o statusu beguncev z dne 28. julija 1951, kot jo spreminja Protokol o statusu beguncev iz New Yorka z dne 31. januarja 1967.~~

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 2
(prilagojeno)

~~(2) Države članice so dne 15. junija 1990 s podpisom v Dublinu sklenile Konvencijo, ki določa državo, odgovorno za pregled prošnj za azil, vloženih v državi članici Evropske skupnosti (v nadaljevanju "Dublinska konvencija").~~

↓ novo

(2) Skupna azilna politika, vključno s skupnim evropskim azilnim sistemom, je sestavni del cilja Evropske unije glede postopne vzpostavitve območja svobode, varnosti in pravice, odprtega za tiste, ki jih okoliščine prisilijo v zakonito iskanje mednarodne zaščite v Uniji.

(3) Evropski svet je na zasedanju 4. novembra 2004 sprejel Haški program, v katerem so določeni cilji, ki naj bi se na področju svobode, varnosti in pravice izvedli v obdobju 2005–2010. Evropski pakt o priseljevanju in azilu, ki ga je potrdil Evropski svet na zasedanju 15. in 16. oktobra 2008, poziva k dokončanju skupnega evropskega azilnega sistema z uvedbo enotnega azilnega postopka, ki bo vključeval skupna jamstva ter enoten status za begunce in upravičence do statusa begunca.

(4) Haški program poziva k izboljšanju dostopa do obstoječih podatkovnih zbirk Evropske unije.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 3
(prilagojeno)
⇒ novo

(5) Za namen uporabe ~~Dublinske konvencije~~ ☒ Uredbe Sveta (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva]²⁰ ☒, je treba ugotoviti istovetnost prosilcev za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐ in oseb, prijetih zaradi nezakonitega prehoda zunanjih meja Skupnosti. Za učinkovito uporabo ~~Dublinske konvencije~~ ☒ Uredbe Sveta (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vložijo državljani tretje države ali oseba brez državljanstva] ☒, zlasti točk ~~(e) in (e)~~ (b) in (d) njenega člena ~~10(1)~~ 18(1) Uredbe, je tudi zaželeno, da se vsaki državi članici omogoči preverjanje, ali je ~~tujec~~ ☒ državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ☒, ki

²⁰ COM(2008) XXX.

je bila odkrita med ilegalnim nezakonitim zadrževanjem na njenem ozemlju te države, že zaprosila za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐ v drugi državi članici.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 4
(prilagojeno)

- (6) Prstni odtisi so pomemben element pri ugotavljanju istovetnosti takšnih oseb. Zato je treba vzpostaviti sistem za primerjavo podatkov ~~njihovih prstnih odtisov~~ ☒ o njihovih prstnih odtisih ☒.
-

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 5
(prilagojeno)
⇒ novo

- (7) Zaradi tega je treba vzpostaviti sistem, imenovan „~~Eurodac~~ EURODAC“, ki je sestavljen iz centralnega ~~enote~~ ⇒ sistema ⇐, ~~ki bo nameščena na Komisiji in bo upravljala v katerem deluje računalniško podprt~~e~~ osrednj~~e~~ zbirka~~e~~ podatkov prstnih odtisov~~ ☒ podatkov o prstnih odtisih ☒, ter iz elektronskih naprav za prenos podatkov med državami članicami in ~~osrednje podatkovno zbirke~~ ⇒ centralnim sistemom ⇐.
-

↓ novo

- (8) Za zagotovitev enake obravnave vseh prosilcev za mednarodno zaščito in upravičencev do tovrstne zaščite, pa tudi za zagotovitev usklajenosti z veljavnim pravnim redom EU na področju azila, zlasti z Direktivo Sveta 2004/83/ES z dne 29. aprila 2004 o minimalnih standardih glede pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav ali osebe brez državljanstva, da se jim prizna status begunca ali osebe, ki iz drugih razlogov potrebuje mednarodno zaščito, in o vsebini te zaščite, ter Uredbo Sveta (ES) št. [.../...][o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva], je primerno razširiti področje uporabe te uredbe z vključitvijo prosilcev za subsidiarno zaščito in oseb, ki uživajo subsidiarno zaščito.
-

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 6
(prilagojeno)
⇒ novo

- (9) Poleg tega je treba državam članicam naložiti, naj vsakemu prosilcu za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐ ter vsakemu ~~tujcu~~ ☒ državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva ☒, ~~prijetiemu~~ zaradi nezakonitega prehoda zunanje meje države članice, ki je ~~starejši od~~ ☒ dopolnila ☒ 14 let, nemudoma vzamejo prstne odtise ⇒ in pošljejo podatke o prstnih odtisih ⇐.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 7
(prilagojeno)
⇒ novo

- (10) Določiti je treba natančna pravila glede prenosa takšnih podatkov ~~prstnih odtisov~~ ☒ o prstnih odtisih ☒ v centralni ~~enoti~~ ⇒ sistem ☐, zapisa teh in drugih pomembnih podatkov v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ☐, njihovega shranjevanja, primerjave z drugimi podatki o prstnih odtisih, prenosa rezultatov takšne primerjave ter ~~blokiranja~~ ⇒ označevanja ☐ in brisanja shranjenih podatkov. Ta pravila so lahko za različne kategorije ~~tujcev~~ ☒ državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva ☒ različna in morajo biti ~~prilagojena~~ prilagojena njihovemu posebnemu položaju.

↓ novo

- (11) Zadetke iz sistema EURODAC mora preveriti strokovnjak za prstne odtise, da se zagotovita ustrezna določitev odgovornosti v skladu z Uredbo (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva].

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 8
(prilagojeno)
⇒ novo

- (12) ~~Tujci~~, ☒ Državljan tretje države ali osebe brez državljanstva, ☒ ki so zaprosili za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ☐ v eni od držav članic, ~~lahko imajo lahko možnost, da~~ po daljšem časovnem obdobju zaprosijo za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ☐ ~~tudi~~ v drugi državi članici. Zato bi morale biti ~~maksimalno najdaljše~~ obdobje hranjenja podatkov o prstnih odtisih v centralnem ~~enoti~~ ⇒ sistemu ☐ precej dolgo. Glede na to, da večina ~~tujcev~~ ☒ državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva ☒, ki ostanejo v ~~Skupnosti~~ ☒ Evropski uniji ☒ več let, po tem času pridobi urejen status ali celo državljanstvo države članice, bi morali šteti deset let za razumno obdobje hranjenja podatkov o prstnih odtisih.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 9
(prilagojeno)

- (13) Čas hranjenja bi moral biti v nekaterih posebnih primerih, ko ni potrebe, da bi podatke o prstnih odtisih hranili tako dolgo, krajši. Podatke o prstnih odtisih bi morali ~~izbrisati~~ takoj, ko ~~tujec~~ ☒ državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ pridobi državljanstvo ene od držav članic.

↓ novo

- (14) Primerno je, da se hranijo podatki, ki se nanašajo na posameznike, katerih prstni odtisi so že bili shranjeni v sistemu EURODAC v času njihove vložitve prošnje za mednarodno zaščito in katerim je bila odobrena mednarodna zaščita v državi članici, da bi se omogočilo primerjanje teh podatkov s podatki, shranjenimi ob vložitvi prošnje za mednarodno zaščito.
- (15) Na podlagi ocene učinka, ki vsebuje podrobno analizo alternativnih možnosti s finančnega, operativnega in organizacijskega vidika, bi bilo treba predvideti ustanovitev upravljalnega organa, ki bo odgovoren za operativno upravljanje sistema EURODAC. Do takrat bi morala biti za upravljanje centralnega sistema in komunikacijske infrastrukture še naprej odgovorna Komisija.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 10
⇒ novo

- (16) Jasno je treba določiti odgovornost Komisije ⇒ in upravljalnega organa ⇐ v zvezi s centralnim ~~ime enote~~ ⇒ sistemom ⇐ ⇒ in komunikacijsko infrastrukturo ⇐ ter odgovornost držav članic v zvezi z ~~uporabo~~ obdelavo in varovanjem podatkov, dostopom do shranjenih podatkov ter njihovim popravljanjem.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 11

- (17) Medtem ko bodo nepogodbeno odgovornost Skupnosti v zvezi z delovanjem sistema ~~Eurodac~~ EURODAC urejale ustrezne določbe Pogodbe, pa je za nepogodbeno odgovornost držav članic v zvezi z delovanjem sistema treba vzpostaviti posebna pravila.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 12

- (18) V skladu z načelom subsidiarnosti, kot ga določa člen 5 Pogodbe, cilja predlaganih ukrepov, namreč vzpostavitve sistema za primerjavo podatkov o prstnih odtisih ~~v Skupnosti~~ za pomoč pri izvajanju ~~azilske~~ azilne politike Skupnosti, že zaradi njegove narave ni mogoče dovolj učinkovito dosegati na ravni držav članic, temveč se ga lahko bolje dosega na ravni Skupnosti. V skladu z načelom sorazmernosti ~~iz že omenjenega člena, določenim v navedenem členu~~, ta uredba ne presega ~~mere, ki je nujna za uresničitev tega okvirov, potrebnih za doseganje navedenega cilja.~~

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 15
(prilagojeno)

- (19) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov²¹ se uporablja za obdelavo osebnih podatkov, ki jo skladno s to uredbo izvajajo države članice ~~v okviru sistema Eurodae.~~

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 16

- ~~(16) Na podlagi člena 286 Pogodbe se Direktiva 95/46/ES uporablja tudi za institucije in organe Skupnosti. Glede na to, da bo centralna enota v Komisiji, se bo omenjena direktiva uporabljala tudi za obdelavo osebnih podatkov v tej enoti.~~

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 17

- (20) Načela iz Direktive 95/46/ES glede varstva pravic in svoboščin posameznikov, predvsem njihove pravice do zasebnosti, bi se morala pri obdelavi osebnih podatkov dopolniti ali razjasniti, zlasti na nekaterih področjih.

↓ novo

- (21) Obdelava osebnih podatkov v institucijah, organih, uradih in agencijah Unije pri uporabi te uredbe poteka v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov²². Nekatero točko, ki se nanašajo na odgovornost za obdelavo podatkov in nadzor varstva podatkov, pa je treba dodatno pojasniti.
- (22) Primerno je, da državni nadzorni organi spremljajo zakonitost obdelave osebnih podatkov, ki jo izvajajo države članice, evropski nadzornik za varstvo osebnih podatkov, imenovan v skladu s členom 41 Uredbe (ES) št. 45/2001 pa bi moral spremljati dejavnosti institucij, organov, uradov in agencij Unije v zvezi z obdelavo osebnih podatkov pri uporabi te uredbe.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 18
⇒ novo

- (23) Primerno je, da ~~je~~ delovanje ~~Eurodae~~ sistema EURODAC ~~podvrženo nadzoru in presoji spremlja in ocenjuje~~ ⇒ v rednih časovnih presledkih ⇐.

²¹ UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

²² UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 19
(prilagojeno)
⇒ novo

- (24) Države članice bi morale predvideti sistem učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih kazni, s katerimi bi sankcionirali ~~uporabe~~ obdelavo podatkov iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema , ki je v nasprotju z namenom ~~Eurodac~~ sistema EURODAC.

↓ novo

- (25) Države članice morajo biti obveščene o statusu določenih azilnih postopkov, da se olajšala ustrezna uporaba Uredbe (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva].
- (26) Ta uredba spoštuje temeljne pravice ter se uporablja skladno z njimi in upošteva načela, uveljavljena zlasti z Listino o temeljnih pravicah Evropske unije. Cilj te uredbe je zlasti, da se posameznikom zagotovita polno spoštovanje pravice do varstva osebnih podatkov in pravica do azila.

↓ 2725/2000/ES uvodna izjava 22
(prilagojeno)

- (27) Ozemeljsko veljavnost te uredbe je primerno omejiti, tako, da se veljavnost prilagodi ozemeljski veljavnosti ~~Dublineske konvencije~~ Uredbe (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva] .

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

POGLAVJE I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen ~~"Eurodac"~~ sistema EURODAC

1. S to uredbo se vzpostavi sistem pod imenom ~~"Eurodac"~~ EURODAC, ~~njegov~~ katerega namen je pomoč pri določanju države članice, ki bo po ~~Dublinski konvenciji~~ Uredbi (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva] odgovorna za ~~pregled~~ obravnavanje prošnic ~~za azil~~ mednarodno zaščito , ~~vložnih, ki jo v eni od držav članic vloži~~ državljan tretje države ali oseba brez državljanstva , ~~sicer pa in tudi sicer~~ omogočanje lažje uporabe ~~Dublinske konvencije~~ uredbe pod pogoji te uredbe.

~~2. Eurodac je sestavljen iz:~~

~~(a) centralne enote, na katero se nanaša člen 3;~~

~~(b) računalniško podprte osrednje podatkovne zbirke, v kateri se obdelujejo podatki iz členov 5(1), 8(2) in 11(2), za namen primerjanja podatkov prstnih odtisov prosilcev za azil in kategorij tujcev, navedenih v členih 8(1) in 11(1);~~

~~(c) naprav za prenos podatkov med državami članicami in osrednjo podatkovno zbirko.~~

~~3.2.~~ Brez vpliva na ~~uporabo~~ obdelavo podatkov, ki jih država članica, iz katere ti podatki izvirajo, nameni za ~~Eurodac~~ sistem EURODAC in ki so vsebovani v njenih podatkovnih zbirkah, vzpostavljenih v skladu z njeno ~~notranje~~ nacionalno zakonodajo, se smejo v okviru ~~Eurodac~~ sistema EURODAC podatki o prstnih odtisih in drugi osebni podatki obdelovati zgolj za namene, določene v členu ~~15(1)~~ 32(1) ~~Dublinske konvencije~~ uredbe .

Člen 2

Opredelitve pojmov

1. V tej uredbi:

- (a) „~~D~~dublińska konvencija uredba “ pomeni ~~Konvencijo, podpisano v Dublinu 15. junija 1990, ki določa državo, odgovorno za pregled prošenj za azil, vloženih v državi članici Evropskih skupnosti~~ Uredbo (ES) št. [.../...] [o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državlján tretje države ali oseba brez državljanstva] ;
- (b) „prošilec za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito “ pomeni ~~tujca~~ državljaná tretje države ali osebo brez državljanstva , ki je vložila prošnjo za ⇒ mednarodno zaščito, kot je opredeljena v členu 2(g) Direktive Sveta 2004/83/ES, glede katere dokončna odločitev še ni bila sprejeta ~~azil ali v čigar imenu je bila takšna prošnja vložena;~~
- (c) „država članica, iz katere izvirajo podatki“ pomeni:
- (i) v zvezi s ~~prošilecem za azil~~ z osebo iz člena 6 državo članico, ki pošilja osebne podatke ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu in prejema rezultate primerjave;
 - (ii) v zvezi z osebo iz člena ~~8~~ 11 državo članico, ki pošilja osebne podatke ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ;
 - (iii) v zvezi z osebo iz člena ~~11~~ 14 državo članico, ki pošilja takšne podatke ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu in prejema rezultate primerjave;

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

- (d) „~~begunec~~“ ⇒ „oseba, ki se ji prizna mednarodna zaščita“, pomeni državljaná tretje države ali osebo brez državljanstva osebo, ki je bila priznana kot begunec v skladu z ~~Ženevsko konvencijo o statusu beguncev z dne 28. julija 1951, kot jo spreminja Protokol iz New Yorka z dne 31. januarja 1967~~ , ki se ji prizna pravica do mednarodne zaščite, kot je opredeljena v členu 2(a) Direktive Sveta 2004/83/ES ;
- (e) „zadetek“ pomeni, da je ~~centralna enota~~ ⇒ centralni sistem s primerjavo ugotovila, da se podatki o prstnih odtisih iz ~~banke podatkov~~ osrednje podatkovne zbirke ujemajo s tistimi, ki jih je poslala v zvezi z neko osebo ena od držav članic, brez vpliva na dolžnost držav članic, da nemudoma preverijo rezultate primerjave v skladu s členom ~~4(6)~~ 18(4).

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

2. Pojmi, opredeljeni v členu 2 Direktive 95/46/ES, imajo enak pomen v tej uredbi.
3. ~~✓~~ ~~K~~olikor ni drugače določeno, imajo pojmi, opredeljeni v členu ~~1~~ 2 ~~D~~dublińska konvencije uredba , v tej uredbi enak pomen.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

Člen 3

~~Centralna enota~~ ☒ *Arhitektura sistema in osnovna načela* ☒

~~1. V Komisiji se ustanovi centralna enota, ki je pristojna za upravljanje osrednje podatkovne zbirke iz člena 1(2)(b) v imenu držav članic. Centralna enota se opremi z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov.~~

↓ novo

1. Sistem EURODAC je sestavljen iz:

(a) računalniško podprte osrednje podatkovne zbirke prstnih odtisov (centralni sistem), ki jo sestavljata:

– centralna enota,

– sistem neprekinjenega delovanja,

(b) komunikacijske infrastrukture med centralnim sistemom in državami članicami, ki zagotavlja šifrirano virtualno omrežje, namenjeno podatkom sistema EURODAC (komunikacijska infrastruktura).

2. Vsaka država članica ima eno samo določeno nacionalno dostopno točko.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

⇒ novo

~~2.3. Podatki o prosileh za azil, osebah iz člena 8 in osebah iz člena 11, 11 in 14, ki se obdelujejo v centralni enoti~~ ⇒ centralnem sistemu ☒, se obdelujejo v imenu države članice, iz katere podatki izvirajo, pod pogoji, določenimi v tej uredbi ☒, in se ločijo z ustreznimi tehničnimi sredstvi ☒.

↓ 2725/2000/ES člen 1(2), tretji pododstavek (prilagojeno)

⇒ novo

4. Pravila, ki veljajo za ~~Eurodac~~ EURODAC, se uporabljajo tudi za ~~ravnanje držav članic~~ ☒ postopke, ki jih države članice opravijo ☒ od trenutka prenosa podatkov v ~~centralno enoto~~ ⇒ centralni sistem ☒ do takrat, ko se začnejo uporabljati rezultati primerjave.

↓ 2725/2000/ES člen 4(1), drugi stavek
⇒ novo

5. Postopek odvzemanja prstnih odtisov se določi ⇒ in uporablja ⇐ v skladu z ustaljeno prakso države članice ter v skladu z zaščitnimi klavzulami iz ⇒ Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter ⇐ ~~Evropske konvencije o človekovih pravicah in~~ Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah.

↓ novo

Člen 4

Operativno upravljanje, ki ga izvaja upravljavski organ

1. Za operativno upravljanje sistema EURODAC je odgovoren upravljavski organ, ki se financira iz splošnega proračuna Evropske unije. Upravljavski organ v sodelovanju z državami članicami zagotovi, da se za centralni sistem vedno uporablja najboljša razpoložljiva tehnologija, ki je predmet analize stroškov in koristi.
2. Upravljavski organ je prav tako odgovoren za naslednje naloge v zvezi s komunikacijsko infrastrukturo:
 - (a) nadzor,
 - (b) varnost,
 - (c) usklajevanje odnosov med državami članicami in ponudnikom.
3. Komisija je odgovorna za vse druge naloge v zvezi s komunikacijsko infrastrukturo, zlasti za:
 - (a) naloge v zvezi z izvrševanjem proračuna;
 - (b) nabavo in posodabljanje;
 - (c) pogodbeno vprašanja.
4. Dokler upravljavski organ ne prevzame svojih nalog, je za vse njegove naloge, ki jih določa ta uredba, odgovorna Komisija.
5. Operativno upravljanje sistema EURODAC v skladu s to uredbo obsega vse naloge, ki so potrebne za delovanje sistema 24 ur na dan in 7 dni na teden, zlasti vzdrževalna dela in tehnični razvoj, ki so potrebni za zagotovitev zadovoljive ravni delovanja sistema, zlasti glede časa, potrebne za iskanje v centralnem sistemu.

6. Brez poseganja v člen 17 Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti, upravljavski organ za vse svoje osebe, ki dela s podatki sistema EURODAC, uporablja ustrezna pravila glede poklicne molčečnosti ali druge enakovredne obveze zaupnosti. Obveza zaupnosti velja tudi po tem, ko te osebe zapustijo urad ali prekinejo delovno razmerje, ali po zaključku njihovih dejavnosti.
7. Upravljavski organ iz te uredbe je upravljavski organ, ki je v skladu s Uredbo (ES) št. 1987/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. decembra 2006 o vzpostavitvi, delovanju in uporabi druge generacije schengenskega informacijskega sistema (SIS II) pristojen za sistem SIS II, v skladu s Uredbo (ES) št. 767/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. julija 2008 o vizumskem informacijskem sistemu (VIS) in izmenjavi podatkov med državami članicami o vizumih za kratkoročno prebivanje pa za sistem VIS.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen 5~~3~~

Statistika

- ~~3~~ ~~Centralna enota~~ Upravljavski organ pripravi vsake ~~četrtletje~~ mesec statistični prikaz ~~svoje~~ dela centralnega sistema , iz katerega je razvidno zlasti :
- (a) število poslanih nizov podatkov o ~~prosilcih za azil in~~ osebah iz členov 6(1), ~~8(1) in 11(1)~~ 11(1) in 14(1);
- (b) število zadetkov za prosilce za ~~azil~~ mednarodno zaščito , ki so vložili prošnjo za ~~azil~~ mednarodno zaščito v drugi državi članici;
- (c) število zadetkov za osebe iz člena ~~8(1)~~ 11(1), ki so naknadno vložile prošnjo za ~~azil~~ mednarodno zaščito ;
- (d) število zadetkov za osebe iz člena ~~11(1)~~ 14(1), ki so predhodno vložile prošnjo za ~~azil~~ mednarodno zaščito v drugi državi članici;
- (e) število podatkov ~~prstnih odtisov~~ o prstnih odtisih , za katere je morala ~~centralna enota~~ centralni sistem ~~ponovno~~ večkrat zaprositi državo članico, iz katere podatki izvirajo, ker so bili prvotno poslani podatki neprimerni za primerjavo z računalniško podprtim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov~~;~~

↓ 2725/2000/ES
⇒ novo

Konec vsakega leta se izdela statistika v obliki zbirke ~~četletnih~~ ⇒ mesečnih ⇐ statističnih prikazov ~~od začetka delovanja Eurodaca naprej~~ ⇒ za zadevno leto ⇐, vključno s ~~številom~~ z navedbo števila oseb, za katere je bil ugotovljen zadetek ~~poiz~~ točk (b), (c) in (d).

Statistika vsebuje ~~prerez podatkov za vsako državo članice~~ razčlenitev podatkov po državah članicah.

~~4. V skladu s postopkom iz člena 23(2) se lahko centralno enota zadolži za opravljanje nekaterih drugih statističnih nalog na podlagi podatkov, obdelanih v centralni enoti.~~

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

POGLAVJE II

PROSILCI ZA ~~AZIL~~ ☒ MEDNARODNO ZAŠČITO ☒

Člen ~~6~~

Zbiranje, pošiljanje in primerjava prstnih odtisov

1. Vsaka država članica ~~nemudoma~~ vzame prstne odtise vseh prstov vsakemu prosilcu ~~za azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐, ki je starejši od 14 let, ter ⇒ jih čim hitreje in najpozneje 72 ur od vložitve te prošnje za mednarodno zaščito, kot je opredeljeno v členu 20(2) dublinske uredbe ⇐ ☒ skupaj s ☒ podatke iz točk ~~(a)~~ (b) do ~~(f)~~ (g) člena ~~5(1)~~ 8 tako pošlje ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐.

↓ novo

⇒ Če države članice ne spoštujejo roka 72 ur, jih to ne odveže obveznosti, da odvzamejo prstne odtise in jih posredujejo centralnemu sistemu. Če so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena 18 te uredbe, država članica, iz katere izvirajo podatki, ponovno odvzame prstne odtise prosilca in jih čim prej ponovno pošlje, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odvzela. ⇐

↓ 2725/2000/ES

~~(2) Podatke iz člena 5(1) centralna enota takoj zapiše v osrednjo podatkovno zbirko; če so izpolnjeni ustrezni tehnični pogoji, pa jih vnese neposredno država članica, iz katere izvirajo.~~

↓ novo

2. Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov prosilca zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja prosilca ali zaščito javnega zdravja, odvzamejo in pošljejo prstne odtise prosilca takoj, ko je to mogoče, najpozneje pa 48 ur po tem, ko ti razlogi ne obstajajo več.
-

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

⇒ novo

3. Podatke o prstnih odtisih v smislu točke ~~(b)~~ (a) člena ~~5(1)~~ 8, ki jih pošlje katera koli država članica, razen tistih, ki se posredujejo v skladu s členom 7(b), ~~centralna enota~~ ⇒ se samodejno ⇐ primerjajo s podatki o prstnih odtisih, ki so jih poslale druge države članice in so že shranjeni v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐.
4. ~~Centralna enota~~ ⇒ Centralni sistem ⇐ na predlog države članice zagotovi, da primerjava iz odstavka 3 poleg podatkov iz drugih držav članic zajame tudi podatke o prstnih odtisih, ki jih je ta država članica poslala že prej.
5. ~~Centralna enota~~ ⇒ Centralni sistem ⇐ ~~nemudoma~~ ⇒ samodejno ⇐ pošlje zadetek ali negativen rezultat primerjave državi članici, iz katere izvirajo podatki. Kadar zadetek obstaja, pošlje za vse podatkovne nize, ki so z njim povezani, podatke iz člena ~~5(1)~~ 8(a) do (⇐ g ⇐); ~~v primeru podatkov iz člena 5(1)(b) pa samo, če so bili ti podlaga za zadetek~~ ⇒, skupaj z označbo iz člena 15(1), če je to primerno ⇐.

~~Neposredno pošiljanje rezultatov primerjave državi članici, iz katere izvirajo podatki, je dopustno le, če so izpolnjeni ustrezni tehnični pogoji.~~

- ~~7. Izvršilni predpisi, ki določajo postopke, potrebne za uporabo odstavkov od 1 do 6, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 22(1).~~
-

↓ novo

Člen 7

Informacije o statusu posameznika, na katerega se nanašajo podatki

V centralni sistem se pošljejo naslednji podatki, da se shranijo v skladu s členom 9 za namene pošiljanja na podlagi člena 6(5).

- (a) Če prosilec za mednarodno zaščito ali druga oseba iz člena 18(1)(d) dublinske uredbe prispe v odgovorno državo članico po predaji v skladu z odločitvijo o ugoditvi zahtevi, da ga ponovno sprejme, kot določa člen 24 dublinske uredbe, odgovorna država članica posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, shranjen v skladu s členom 8, tako da doda datum njenega prihoda.
- (b) Če prosilec za mednarodno zaščito prispe v odgovorno državo članico po predaji v skladu z odločitvijo o ugoditvi zahtevi za sprejem v skladu s členom 22 dublinske uredbe, odgovorna država članica pošlje podatkovni niz o zadevni osebi iz člena 8, vključno z datumom njenega prihoda.
- (c) Ko lahko država članica, iz katere izvirajo podatki, dokaže, da je zadevna oseba, o kateri so bili shranjeni podatki v sistemu EURODAC v skladu s členom 8, zapustila njeno ozemlje, posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, shranjen v skladu s členom 8, tako da doda datum, ko je oseba zapustila ozemlje, da se omogoči lažja uporaba členov 19(2) in 20(5) dublinske uredbe.
- (d) Ko država članica, iz katere izvirajo podatki, zagotovi, da je zadevna oseba, o kateri so bili shranjeni podatki v sistemu EURODAC v skladu s členom 8, zapustila njeno ozemlje v skladu z odločitvijo o vrnitvi ali odstranitvenim nalogom, ki ga je izdala po umiku ali zavrnitvi prošnje, kot določa člen 19(3) dublinske uredbe, posodobi svoj podatkovni niz o zadevni osebi, shranjen v skladu s členom 8, tako da doda datum, ko je bila oseba odstranjena z njenega ozemlja ali ga je sama zapustila.
- (e) Država članica, ki prevzame odgovornost v skladu s členom 17(1) dublinske uredbe, posodobi svoj podatkovni niz o zadevnem prosilcu, shranjen v skladu s členom 8, tako da doda datum, ko je bila sprejeta odločitev za obravnavo prošnje.

↓ 2725/2000/ES
⇒ novo

Člen ~~85~~

Zapis podatkov

~~1~~ V ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐ se zapišejo samo naslednji podatki:

(~~a~~) podatki o prstnih odtisih;

(~~b~~) država članica, iz katere izvirajo podatki, kraj in datum vložitve prošnje za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito; v primerih iz člena 7(b) kot datum vložitve prošnje velja datum, ki ga vnese država članica, ki je predala prosilca ⇐;

(c) spol;

(d) sklicna številka, ki jo je uporabila država članica, iz katere izvirajo podatki;

- (e) datum odvzema prstnih odtisov;
- (f) datum pošiljanja podatkov ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐;
- ~~(g) datum vnosa podatkov v osrednjo podatkovno zbirko;~~

↓ novo

(g) identifikacijska številka operaterja.

↓ 2725/2000/ES
⇒ novo

~~(h) podatki o prejemniku/ih poslanih podatkov in datum/i pošiljanja.~~

(h) če je primerno v skladu s členom 7(a) ali (b), datum prihoda zadevne osebe po uspešni predaji;

(i) če je primerno v skladu s členom 7(c), datum, ko je zadevna oseba zapustila ozemlje držav članic;

(j) če je primerno v skladu s členom 7(d), datum, ko je zadevna oseba zapustila ozemlje držav članic ali je bila z njega odstranjena;

(k) če je primerno v skladu s členom 7(e), datum, ko je bila sprejeta odločitev za obravnavo prošnje.

~~2. Centralna enota po zapisu podatkov v osrednji podatkovni zbirki uniči izvor podatkov, uporabljene za pošiljanje podatkov, razen v primeru, ko je država članica, iz katere podatki izvirajo, zahtevala njihovo vračilo.~~

Člen 9 ~~6~~

Shranjevanje podatkov

Vsak podatkovni niz, kot je naveden v členu ~~5(1)~~ 8, se hrani v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐ deset let od datuma odvzema prstnih odtisov.

Ob izteku tega obdobja ~~centralna enota~~ se podatki samodejno zbršejo ~~podatke~~ iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ⇐.

Člen 10 ~~7~~

Predčasno ~~brisanje~~ izbris podatkov

1. Podatki o osebi, ki je pridobila državljanstvo katere koli od držav članic pred iztekom obdobja, navedenega v členu ~~6(2)~~, se izbršejo iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ v skladu s členom ~~15(3)~~ 21(4) takoj, ko se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznaní s tem, da je oseba pridobila državljanstvo.

↓ novo

2. Centralni sistem vse države članice, iz katerih izvirajo podatki, obvesti o izbrisu podatkov zaradi razloga, določenega v odstavku 1, ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se pojavi zadetek v zvezi s podatki, ki so jih poslale glede oseb iz člena 6(1) ali 11(1).

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

POGLAVJE III

~~TUJCI~~ ☒ DRŽAVLJANI TRETJIH DRŽAV ALI OSEBE BREZ DRŽAVLJANSTVA ☒, PRIJETE~~I~~ ZARADI ~~ILEGALNE~~ ~~IMIGRACIJE~~ ~~NEZAKONITEGA~~ PREHODA ZUNANJE MEJE

Člen 11 ~~8~~

Zbiranje in pošiljanje podatkov o prstnih odtisih

1. ~~V skladu z zaščitnimi klavzulami iz Evropske konvencije o človekovih pravicah in Konvencije Združenih narodov o otrokovih pravicah~~ Vsaka država članica nemudoma odvzame prstne odtise vseh prstov vsakemu ~~tujcu~~ ☒ državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva ☒, ~~starejšemu od ☒ ki je dopolnila ☒ 14 let, ki so~~ ~~na~~ pristojni nadzorni organi prijeti zaradi ~~ilegalne imigracije~~ nezakonitega prehoda meje te države članice po kopnem, morju ali zraku, ko je prišla~~t~~ iz tretje države, in ki ~~na~~ niso poslali nazaj ⇒, ali ki ostaja fizično prisotna na ozemlju držav članic in ni priprta, zaprta ali pridržana celo obdobje med prijetjem in odstranitvijo na podlagi odločitve, da se jo pošlje nazaj ⇐.
2. Zadevna država članica ⇒ čim prej in najpozneje v 72 urah po datumu prijetja ⇐ pošlje ~~nemudoma v centralno enoto~~ ⇒ centralni sistem ⇐ naslednje podatke v zvezi z vsakim ~~tujcem~~

☒ državljanom tretje osebe ali osebo brez državljanstva ☒ iz odstavka 1, ki ~~ga~~ niso poslali nazaj:

(~~a~~) podatke o prstnih odtisih;

(~~b~~) navedbo države članice, iz katere izvirajo podatki, kraja in datuma prijeteja;

(c) spol;

(d) sklicno številko, ki jo je uporabila država članica, iz katere izvirajo podatki;

(e) datum odvzema prstnih odtisov;

(f) datum pošiljanja podatkov ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐;

↓ novo

(g) identifikacijska številka operaterja.

- Podatki iz odstavka 2 o osebah, prijelih na način iz odstavka 1, ki ostanejo fizično prisotne na ozemlju držav članic, vendar so po prijeteju priprte, zaprte ali pridržane za obdobje, ki presega 72 ur, se z odstopanjem od odstavka 2 posredujejo pred izpustitvijo teh oseb iz pripora, zapora ali pridržanja.
- Če države članice ne spoštujejo roka 72 ur iz odstavka 2, jih to ne odveže obveznosti, da odzamejo prstne odtise in jih posredujejo centralnemu sistemu. Če so prstne konice v takem stanju, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov take kakovosti, da bi bila mogoča ustrezna primerjava iz člena 18 te uredbe, država članica, iz katere izvirajo podatki, ponovno odzame prstne odtise te osebe in jih čim prej ponovno pošlje, najpozneje pa 48 ur po tem, ko jih je uspešno odzela.
- Z odstopanjem od odstavka 1 države članice v primeru, da ni mogoče odvzeti prstnih odtisov te osebe zaradi ukrepov, sprejetih za zagotovitev zdravja te osebe ali zaščito javnega zdravja, odzamejo in pošljejo prstne odtise te osebe v roku iz odstavka 2, ko ti razlogi ne obstajajo več.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

⇒ novo

Člen 12 ~~9~~

Zapis podatkov

- Podatki ~~iz člena 5(1)(g) in~~ iz člena ~~8(2)~~ 11(2) se zapišejo v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralni sistem ⇐.

Brez poseganja v člen ~~3(3)~~5 se podatki, poslani v ~~centralno enoto~~ ⇒ centralni sistem ⇐ v skladu s členom ~~8(2)~~ 11(2), zapišejo izključno za namen primerjave s podatki o prosilcih za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐, naknadno poslanimi ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐.

~~Centralna enota~~ ⇒ Centralni sistem ⇐ ne primerja podatkov, ki so ~~jim~~ bili poslani v skladu s členom ~~8(2)~~ 11(2), s podatki, ki so bili v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐ že prej, pa tudi ne s podatki, ki so bili naknadno poslani ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐ v skladu s členom ~~8(2)~~ 11(2).

2. ~~Uporabljajo se postopki, predvideni v drugem stavku člena 4(1), členih 4(2) in 5(2), in določbe, sprejete v skladu s členom 4(7).~~ Pri primerjanju podatkov o prosilcih za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐, naknadno poslanih ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐, s podatki iz odstavka 1 se uporabljajo postopki, predvideni v členu ~~4(3), (5) in (6)~~ 6(3) in (5) ter členu 18(4).

Člen ~~13~~ 10

Shranjevanje podatkov

1. Vsak podatkovni niz v zvezi s ~~tujcem~~ ☒ z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva ☒ iz člena ~~8(1)~~ 11(1) se hrani v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐ ~~dve leti~~ ⇒ eno leto ⇐ od datuma odvzema prstnih odtisov ☒ državljana tretje države ali osebe brez državljanstva ☒. Ob izteku tega obdobja ~~centralna enota se podatki samodejno zbrisejo~~ podatke iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ⇐.
2. Podatki v zvezi s ~~tujcem~~ ☒ z državljanom tretje države ali osebe brez državljanstva ☒ iz člena ~~8(1)~~ 11(1) se pred iztekom ~~dveletnega~~ obdobja ⇒ enega leta ⇐, omenjenega v odstavku 1, zbrisejo iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ v skladu s členom ~~15(3)~~ 21(3) takoj, ko se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznanijo z eno od spodaj navedenih okoliščin:
 - (a) ~~tujcu~~ ☒ državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva ☒ je bilo izdano dovoljenje za prebivanje;
 - (b) ~~tujec~~ ☒ državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ je zapustila ozemlje države članice;
 - (c) ~~tujec~~ ☒ državljan tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ je pridobila državljanstvo ene od držav članic.

↓ novo

3. Centralni sistem obvesti vse države članice, iz katerih izvirajo podatki, o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavkih 2(a) ali (b), ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih posredovale glede oseb iz člena 11(1).

4. Centralni sistem obvesti države članice, iz katerih izvirajo podatki, o izbrisu podatkov zaradi razlogov, določenih v odstavku 2(c), ki ga opravi druga država članica, iz katere izvirajo podatki, če se je pojavil zadetek v zvezi s podatki, ki so jih poslale glede oseb iz člena 6(1) ali 11(1).

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

POGLAVJE IV

~~TUJCI~~ ☒ DRŽAVLJANI TRETJE DRŽAVE ALI OSEBE BREZ DRŽAVLJANSTVA ☒, KI SE ~~ILEGALNO~~ NEZAKONITO ZADRŽUJEJO V DRŽAVI ČLANICI

Člen 14 ~~II~~

Primerjava podatkov o prstnih odtisih

1. Vsaka država članica lahko z namenom, da bi preverila, ali je ~~tujec~~ ☒ državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ☒, ki so ~~ga~~ odkrili, da se ~~ilegalno~~ nezakonito zadržuje na ~~njenem~~ ozemlju ~~te države~~, predhodno zaprosila za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐ v drugi državi članici, pošlje ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐ kakršne koli podatke v zvezi s prstnimi odtisi, ~~odvzeti~~ ki se lahko odvzamejo takšnemu ~~tujcu~~ ☒ državljanu tretje države ali osebi brez državljanstva ☒, ~~starejšemu od~~ ☒ ki je dopolnila ☒ 14 let, skupaj s sklicno številko, ki jo ta država članica uporablja.
- Praviloma obstajajo razlogi za preverjanje, ali je ~~tujec~~ ☒ državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ predhodno zaprosila za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐ v drugi državi članici, kadar:
- (a) ~~tujec~~ ☒ državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ izjavi, da je vložila prošnjo za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐, vendar ne pove, v kateri državi članici je to storila;
 - (b) ~~tujec~~ ☒ državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ ne prosi za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐, vendar nasprotuje temu, da bi ~~ga~~ vrnil v ~~njegovo~~ njeno matično državo, ker trdi, da bi bila tam v nevarnosti; ali
 - (c) ☒ državljani tretje države ali oseba brez državljanstva ☒ poskuša kako drugače preprečiti, da bi ~~ga~~ odstranili, z zavračanjem sodelovanja pri ugotavljanju ~~njegove~~ njene istovetnosti, zlasti s tem, da ne pokaže svojih osebnih dokumentov ali pa pokaže ponarejene.
2. Kadar države članice sodelujejo pri postopku iz odstavka 1, pošljejo ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐ podatke o prstnih odtisih vseh prstov ali vsaj kazalcev, če ti

manjkajo, pa odtise vseh drugih prstov ~~tujca~~ ☒ državljana tretje države ali osebe brez državljanstva ☒, na katero ~~ega~~ se nanaša odstavek 1.

3. Podatki o prstnih odtisih ~~tujca~~ ☒ državljana tretje države ali osebe brez državljanstva ☒ iz odstavka 1 se pošljejo ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ☐ izključno za namen primerjave s podatki o prstnih odtisih prosilcev za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ☐, ki so jih poslale druge države članice in so že shranjeni v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ☐.

Podatki o prstnih odtisih takšnega ~~tujca~~ ☒ državljana tretje države ali osebe brez državljanstva ☒ se ne zapišejo v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ☐ niti se ne primerjajo s podatki, poslanimi ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ☐ v skladu s členom ~~8(2)~~ 11(2).

4. Pri primerjanju podatkov o prstnih odtisih, poslanimi v skladu s tem členom, s podatki o prstnih odtisih prosilcev za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ☐, ki so jih poslale druge države članice in so že shranjeni v ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnem sistemu ☐, se uporabljajo postopki, predvideni v členu ~~4(3) (5) in (6) 6(3) in (5)~~, in določbe, sprejete v skladu s členom 4(7).

~~5. Čim se rezultati primerjave odpošljejo državi članici, iz katere izvirajo podatki, centralna enota nemudoma:~~

~~(a) zbrise podatke o prstnih odtisih in druge podatke, ki so ji bili poslani v skladu z odstavkom 1, in~~

~~(b) uniči medije, ki jih je država članica, iz katere izvirajo podatki, uporabila za pošiljanje podatkov centralni enoti, razen če je ta država zahtevala njihovo vračilo.~~

POGLAVJE V

~~BEGUNCI S PRIZNANIM STATUSOM~~ ☒ OSEBE, KI JIM JE BILA PRIZNANA MEDNARODNA ZAŠČITA ☒

~~Člen 12~~

~~Blokiranje podatkov~~

- ~~1. Podatki o prosilecu za azil, ki so bili shranjeni v skladu s členom 4(2), se v osrednji podatkovni zbirki blokirajo, če je ta oseba v neki državi članici priznana in sprejeta kot begunec. Takšno blokiranje opravi centralna enota na podlagi navodil države članice, iz katere izvirajo podatki.~~

~~Pred sprejetjem odločitve po odstavku 2 se zadetki v zvezi z osebami, ki so bile v neki državi članici priznane in sprejete kot begunci, ne pošiljajo. Centralna enota pošlje državi članici, ki je zahtevala podatke, negativen rezultat.~~

~~2. Pet let po začetku delovanja sistema Eurodac in na podlagi zanesljivih statistik, ki jih je zbrala centralna enota o osebah, ki so vložile prošnjo za azil v neki državi članici, potem ko so bile priznane in sprejete kot begunci v neki drugi državi članici, se v skladu z ustreznimi določbami Pogodbe sprejme odločitev, ali naj se podatki v zvezi z osebami, ki so bile priznane in sprejete kot begunci v neki državi članici:~~

~~(a) shranijo v skladu s členom 6 za namen primerjave, predvidene v členu 4(3); ali~~

~~(b) predčasno zbršejo, čim je neka oseba priznana in sprejeta kot begunec.~~

~~3. V primeru iz odstavka 2(a) se podatki, ki so bili blokirani v skladu z odstavkom 1, odblokirajo, postopek iz odstavka 1 pa se ne uporablja več.~~

~~4. V primeru iz odstavka 2(b):~~

~~(a) podatke, ki so bili blokirani v skladu z odstavkom 1, centralna enota nemudoma zbrše; in~~

~~(b) podatke o osebah, ki so bile naknadno priznane in sprejete kot begunci, pa zbršejo v skladu s členom 15(3), čim se država članica, iz katere izvirajo podatki, seznaní s tem, da je bila oseba priznana in sprejeta kot begunec v eni od držav članic.~~

~~5. Izvršilni predpisi o postopku za blokiranje podatkov iz odstavka 1 in zbiranje statistik iz odstavka 2 se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 22(1).~~

↓ novo

Člen 15

Označevanje podatkov

1. Država članica, iz katere izvirajo podatki in ki je odobrila mednarodno zaščito prosilcu za mednarodno zaščito, v zvezi s katerim so bili podatki v skladu s členom 8 predhodno zapisani v centralnem sistemu, označi zadevne podatke v skladu z zahtevami za elektronsko komunikacijo s centralnim sistemom, ki jih določi upravljavski organ. Ta označba se shrani v centralnem sistemu v skladu s členom 9 za namene pošiljanja na podlagi člena 6(5).
2. Država članica, iz katere izvirajo podatki, odznači podatke v zvezi z državljanom tretje države ali osebo brez državljanstva, katere podatki so bili predhodno označeni v skladu z odstavkom 1, če je njen status preklican, se izteče ali se podaljšanje statusa zavrne na podlagi člena 14 ali 19 Uredbe Sveta 2004/83/ES.

POGLAVJE VI

UPORABA OBDELAVA IN VARSTVO PODATKOV TER ODGOVORNOST

Člen ~~16~~ ~~13~~

Odgovornost za ~~uporabo~~ obdelavo podatkov

1. Država članica, iz katere izvirajo podatki, je odgovorna za zagotavljanje:
 - (a) zakonitosti odvzema prstnih odtisov;
 - (b) zakonitosti pošiljanja podatkov o prstnih odtisih in drugih podatkov iz členov ~~5(1)~~ ~~8~~, ~~8(2)~~ ~~11(2)~~ in ~~11(2)~~ ~~14(2)~~ ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐;
 - (c) pravilnosti in ~~aktualnosti~~ posodobljenosti podatkov, poslanih v ~~centralne enote~~ ⇒ centralni sistem ⇐;
 - (d) zakonitosti zapisa, shranjevanja, popravljanja in ~~brisanja~~ izbrisa podatkov v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐, ne da bi to posegalo v odgovornosti ~~Komisije~~ ⇒ upravljavskega organa ⇐;
 - (e) zakonitosti ~~uporabe~~ obdelave rezultatov, pridobljenih s primerjanjem podatkov o prstnih odtisih, ki jih pošilja ~~centralna enota~~ ⇒ centralni sistem ⇐.
2. V skladu s členom ~~14~~ ~~11~~ država članica, iz katere izvirajo podatki, zagotavlja varnost podatkov iz odstavka 1 pred in med pošiljanjem v ~~centralne enote~~ ⇒ centralni sistem ⇐, pa tudi varnost podatkov, ki jih prejme ~~od~~ iz ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐.
3. Država članica, iz katere izvirajo podatki, je odgovorna za dokončno identifikacijo podatkov v skladu s členom ~~4(6)~~ ~~18(4)~~.
4. ~~Komisija~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ zagotavlja, da je upravljanje ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ v skladu z določbami te uredbe ~~in z njo povezanimi izvršilnimi predpisi~~. ~~Komisija~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ zlasti:
 - (a) sprejema ukrepe, s katerimi zagotovi, da osebe, ki delajo v ~~centralni enoti~~ ⇒ s centralnim sistemom ⇐, ~~uporabljajo~~ obdelujejo v tem sistemu shranjene podatke, ~~shranjene v osrednji podatkovni zbirki~~, zgolj v skladu z namenom ~~Eurodac sistema~~ EURODAC, kot je določen v členu 1(1);

~~(b)~~ zagotavlja, da osebe, ki delajo v centralni enoti, ustrezajo vsem zahtevkom iz držav članic, ki so v skladu s to uredbo in se nanašajo na zapis, primerjanje, popravljanje in brisanje podatkov, ki so v njihovi pristojnosti;

~~(b)~~ ~~(e)~~ ukrene vse potrebne sprejme potrebne ukrepe za zagotovitev varnosti ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ v skladu s členom ~~14~~ 11;

~~(c)~~ ~~(d)~~ zagotavlja, da imajo dostop do ~~podatkov v osrednji podatkovni zbirki~~ ☒ centralnega sistema ⇐ samo osebe, ki so pooblašene za delo ⇒ s centralnim sistemom ⇐ ~~centralni enoti~~, ne da bi to posegalo v ~~člen 20 in pooblastila neodvisnega nadzornega organa, ki bo ustanovljen v skladu s členom 286(2) Pogodbe~~ ☒ pooblastila evropskega nadzornika za varstvo podatkov ⇐.

~~Komisija~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ obvesti Evropski parlament, ~~in~~ Svet ⇒ in evropskega nadzornika za varstvo podatkov ⇐ o ukrepih, ki jih sprejme v skladu s prvim pododstavkom.

↓ 407/2002/ES člen 2 (prilagojeno)
⇒ novo

Člen 17~~z~~

Prenos

1. Prstni odtisi se digitalno obdelajo in prenesejo v podatkovni obliki iz Priloge I. ~~Centralna enota~~ ☒ Upravljavski organ ⇐ določi tehnične zahteve za prenos podatkovne oblike iz držav članic do ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ in obratno, če je to potrebno za učinkovito delovanje ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐. ~~Centralna enota~~ ☒ Upravljavski organ ⇐ zagotovi, da se lahko podatki o prstnih odtisih, ki jih pošljejo države članice, primerjajo z računalniškim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov.
2. Države članice ~~naj bi~~ podatke iz člena ~~5(1)~~ 8(1), člena 11(2) in člena 14(2) ~~Uredbe Eurodac~~ ☒ pošljejo ⇐ v elektronski obliki. ⇒ Podatki iz člena 8(1) in člena 11(2) se samodejno shranijo, v centralnem sistemu. ⇐ ~~Centralna enota~~ ☒ Upravljavski organ ⇐ določi tehnične pogoje za zagotavljanje pravilnega elektronskega prenosa podatkov iz držav članic do ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ in obratno, če je to potrebno za učinkovito delovanje ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐. ~~Prenos podatkov v papirni obliki na obrazcih, določenih v Prilogi II, ali z drugimi sredstvi za prenos podatkov (diskete, CD-ROM ali druga sredstva za zapisovanje podatkov, ki bodo razvita in v uporabi v prihodnosti) naj se uporablja le v primeru stalnih tehničnih težav.~~
3. Sklicna številka iz člena ~~5(1)(d)~~ 8(d), člena 11(2)(d) in člena 14(1) ~~Uredbe Eurodac~~ omogoča, da se lahko podatki nedvoumno povežejo z določeno osebo in državo članico, ki pošilja podatke. Poleg tega je iz nje mogoče tudi ugotoviti, ali se nanašajo na ~~prosilca za azil ali na osebo iz člena 8 ali 11 Uredbe Eurodac~~ 6, člena 11 ali člena 14.
4. Sklicna številka se začne z identifikacijsko črko ali črkami, iz katerih je v skladu z normativom iz Priloge I, mogoče razbrati državo članico, ki pošilja podatke. Za

identifikacijsko črko ali črkami se opredeli kategorija osebe. „1“ se nanaša na podatke v zvezi s prošnjo za azil ~~☒~~ z osebami iz člena 6(1) ~~☒~~, „2“ na osebe iz člena ~~8~~ 11(1) ~~Uredbe Eurodac~~ in „3“ na osebe iz člena ~~11~~ 14 ~~Uredbe Eurodac~~.

5. ~~Centralna enota~~ ~~☒~~ Upravljavski organ ~~☒~~ določi tehnične postopke za države članice, da ~~si~~ ~~se~~ ~~⇒~~ centralnemu sistemu ~~☐~~ zagotovi prejemanje nedvoumnih podatkov iz držav članic.

64. ~~Centralna enota~~ ~~⇒~~ Centralni sistem ~~☐~~ potrdi prejem poslanih podatkov, takoj ko je to mogoče. V ta namen ~~centralna enota~~ ~~☒~~ upravljavski organ ~~☒~~ določi vse potrebne tehnične pogoje, da zagotovi, da države članice prejmejo potrdilo o prejemu, če ga zahtevajo.

Člen ~~183~~

Izvajanje primerjav in pošiljanje rezultatov

1. Države članice zagotovijo, da so poslani podatki o prstnih odtisih ustrezne kakovosti za primerjavo z računalniškim sistemom za prepoznavanje prstnih odtisov. ~~Centralna enota~~ ~~⇒~~ Upravljavski organ ~~☐~~ opredeli, kaj je ustrezna kakovost poslanih podatkov o prstnih odtisih, če želi zagotoviti, da so rezultati ~~njene~~ primerjave ~~⇒~~ v centralnem sistemu ~~☐~~ izredno natančni. ~~Centralna enota~~ ~~⇒~~ Centralni sistem ~~☐~~ takoj ko je mogoče preveri kakovost poslanih podatkov o prstnih odtisih. Če podatkov o prstnih odtisih ni mogoče primerjati z računalniškim sistemom za primerjavo prstnih odtisov, ~~centralna enota~~ ~~⇒~~ centralni sistem ~~☐~~ ~~čim prej zahteva od~~ ~~⇒~~ obvesti ~~☐~~ državo članico ~~☐~~. ~~⇒~~ Zadevna država članica ~~☐~~ ~~da~~ pošlje podatke o prstnih odtisih ustrezne kakovosti ~~⇒~~, pri čemer uporabi sklicno številko prejšnjega niza podatkov o prstnih odtisih ~~☐~~.
2. ~~Centralna enota~~ ~~⇒~~ Centralni sistem ~~☐~~ izvaja primerjave po vrsti, kot so prispeli zahtevki. Vsak zahtevek mora obdelati v 24 urah. ~~Pri elektronsko poslanih podatkih lahko~~ ~~☐~~ Država članica ~~lahko~~ ~~☐~~ iz razlogov, povezanih z nacionalnimi predpisi, zahteva, da se opravi urgentna primerjava v eni uri. Če teh rokov ni mogoče upoštevati zaradi okoliščin, ki so izven odgovornosti ~~centralne enote~~ ~~⇒~~ upravljavskega organa ~~☐~~, ~~slednja~~ ~~☐~~ centralni sistem ~~☐~~ zahtevek obravnava kot prednosten takoj, ko izginejo navedene okoliščine. ~~Centralna enota~~ ~~⇒~~ Upravljavski organ ~~☐~~ v takšnih primerih, v kolikor je to potrebno za ~~njene~~ učinkovito delovanje ~~⇒~~ centralnega sistema ~~☐~~, določi merila za zagotavljanje prednosti pri obravnavanju zahtevkov.
3. ~~Centralna enota~~ ~~⇒~~ Upravljavski organ ~~☐~~ določi operativne postopke za obdelavo prejetih podatkov in za pošiljanje rezultatov primerjav, če je to potrebno za ~~njene~~ učinkovito delovanje ~~⇒~~ centralnega sistema ~~☐~~.

↓ 2725/2000/ES člen 4(6) (prilagojeno)

⇒ novo

4. V državi članici, iz katere izvirajo podatki, rezultate primerjave nemudoma preverijo ~~☐~~ strokovnjak za prstne odtise ~~☐~~. Dokončno identifikacijo opravi država članica, iz katere izvirajo podatki, v sodelovanju z zadevno državo članico v skladu s členom ~~1532~~ ~~D~~ dublinske konvencije ~~☒~~ uredbe ~~☒~~.

Informacije iz ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ o drugih podatkih, ki so se izkazali za nezanesljive, se zbršejo ~~ali uničijo~~ takoj, ko se ugotovi njihova nezanesljivost.

↓ novo

5. Kadar dokončna identifikacija v skladu z odstavkom 4 pokaže, da je rezultat primerjave iz centralnega sistema nepravilen, države članice o tem obvestijo Komisijo in upravljavski organ.

↓ 407/2002/ES (prilagojeno)

⇒ novo

Člen 194

Obveščanje med državami članicami in ~~centralno enoto~~ ⇒ centralnim sistemom ⇐

Podatki se iz držav članic v ~~centralno enoto~~ ⇒ centralni sistem ⇐ in obratno pošiljajo ~~z generičnimi storitvami IDA, navedenimi v Odločbi št. 1719/1999/ES Evropskega parlamenta in Sveta z 12. julija 1999 o vrsti usmeritev, skupaj z opredelitvijo projektov skupnega interesa za vseevropska omrežja za elektronsko izmenjavo podatkov med upravami (IDA) ⇒ z uporabo komunikacijske infrastrukture sistema EURODAC ⇐. ~~Centralna enota~~ ☒ Upravljavski organ ☒ določi tehnične postopke, ki so potrebni za uporabo ~~generičnih storitev IDA~~ ⇒ komunikacijske infrastrukture ⇐, če je to potrebno za ~~njeno~~ učinkovito delovanje ⇒ centralnega sistema ⇐.~~

↓ 2725/2000/ES

Člen 14

Varnost

1. ~~Država članica, iz katere izvirajo podatki, ukrene vse potrebno, da bi:~~

- ~~(a) preprečila vsem nepooblaščenim osebam dostop do svojih instalacij, v katerih izvaja operacije v skladu z namenom Eurodac (kontrola pri vstopni točki instalacije);~~
- ~~(b) preprečila nepooblaščenim osebam branje, kopiranje, spreminjanje ali brisanje podatkov ali podatkovnih medijev v Eurodacu (kontrola podatkovnih medijev);~~
- ~~(c) zagotovila možnost naknadnega preverjanja in ugotavljanja, kateri podatki so bili zapisani v Eurodacu, kdaj in kdo jih je zapisal (kontrola zapisa podatkov);~~

~~(d) preprečila nepooblaščenno zapisovanje podatkov v Eurodacu in vsakršno nepooblaščenno spreminjanje ali brisanje podatkov, shranjenih v Eurodacu (kontrola vnosa podatkov);~~

~~(e) zagotovila, da imajo pri uporabi Eurodaca pooblaščenne osebe dostop samo do tistih podatkov, ki so v njihovi pristojnosti (kontrola dostopa);~~

~~(f) zagotovila možnost preverjanja in ugotavljanja, katerim organom oblasti se lahko pošiljajo podatki iz Eurodaca z napravami za prenos podatkov (kontrola pošiljanja);~~

~~(g) preprečila nepooblaščenno branje, kopiranje, spreminjanje ali brisanje podatkov med neposrednim prenosom podatkov v osrednjo podatkovno zbirko ali iz nje ter med prevozom podatkovnih medijev v centralno enoto ali iz nje (kontrola prevoza).~~

~~2. Kar zadeva delovanje centralne enote, je za uporabo ukrepov iz odstavka 1 odgovorna Komisija.~~

↓ novo

Člen 20

Varnost podatkov

1. Država članica, iz katere izvirajo podatki, zagotavlja varnost podatkov pred in med njihovim prenosom v centralni sistem. Vsaka država članica zagotavlja varnost podatkov, ki jih pridobi iz centralnega sistema.

2. Vsaka država članica v zvezi s svojim nacionalnim sistemom sprejme potrebne ukrepe, vključno z varnostnim načrtom, za:

(a) fizično zaščito podatkov, med drugim z izdelavo načrtov ukrepov za zaščito ključne infrastrukture ob nepredvidljivih dogodkih;

(b) preprečitev dostopa nepooblaščenim osebam do nacionalnih objektov, v katerih država članica izvaja postopke v skladu z namenom sistema EURODAC (kontrola ob vstopu v objekt);

(c) preprečitev nedovoljenega branja, kopiranja, spreminjanja ali izbrisa nosilcev podatkov (nadzor nosilcev podatkov);

(d) preprečitev nepooblaščenega vnosa podatkov in nepooblaščenega preverjanja, spreminjanja ali izbrisa shranjenih osebnih podatkov (nadzor shranjevanja);

(e) preprečitev nepooblaščenega obdelave podatkov v sistemu EURODAC in kakršnega koli nepooblaščenega spreminjanja ali izbrisa podatkov, ki so bili obdelani v sistemu EURODAC (nadzor vnosa podatkov);

(f) zagotovitev, da se osebam, ki so pooblaščenne za dostop do sistema EURODAC, omogoči samo dostop do podatkov, zajetih v njihovem pooblastilu za dostop, ter zgolj prek

individualnih in edinstvenih uporabniških identitet ter tajnih načinov dostopa (nadzor dostopa do podatkov);

(g) zagotovitev, da vsi organi, ki imajo pravico do dostopa do sistema EURODAC, izdelajo profile, ki opisujejo funkcije in odgovornosti oseb, pooblaščenih za dostop do podatkov, vnos, posodobitev in izbris ter iskanje podatkov, ter te profile na zahtevo nemudoma dajo na voljo državnim nadzornim organom iz člena 25 (profili osebja);

(h) zagotovitev, da je mogoče preveriti in ugotoviti, katerim organom je dovoljeno posredovati osebne podatke z uporabo opreme za sporočanje podatkov (nadzor sporočanja);

(i) zagotovitev možnosti preverjanja in ugotavljanja, kateri podatki so bili obdelani v sistemu EURODAC ter kdo in kdaj jih je obdeloval ter za kateri namen (nadzor zapisovanja podatkov);

(j) preprečitev nepooblaščenega branja, kopiranja, spreminjanja ali izbrisa osebnih podatkov med njihovim prenosom v sistem EURODAC ali iz njega ali med prenosom nosilcev podatkov, zlasti z ustreznimi tehnikami šifriranja (nadzor prenosa);

(k) spremljanje učinkovitosti varnostnih ukrepov iz tega odstavka in sprejemanje potrebnih organizacijskih ukrepov, povezanih z notranjim nadzorom, za zagotovitev skladnosti s to uredbo (samorevidiranje).

3. Upravljavski organ sprejme potrebne ukrepe, da doseže cilje iz odstavka 2 v zvezi z delovanjem sistema EURODAC, vključno s sprejetjem varnostnega načrta.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen ~~21~~ ~~15~~

Dostop do podatkov v ~~Eurodac~~ sistemu EURODAC ter njihovo popravljanje ali ~~brisanje~~ izbris

1. Država članica, iz katere izvirajo podatki, ima dostop do podatkov, ki jih je sama poslala in ki so shranjeni v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ centralnem sistemu v skladu z določbami te uredbe.

Nobena država članica ne sme opravljati iskanja po podatkih, ki jih je poslala druga država članica, niti ne sme takšnih podatkov prejemati, razen tistih, ki so rezultat primerjave, navedene v členu ~~4(5)~~ 6(5).

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

2. Dostop do podatkov v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ centralnem sistemu v skladu z odstavkom 1 imajo tisti ~~oblastni~~ organi držav članic, ki so jih za namene člena 1(1)

imenovale same države članice. ⇒ S tem imenovanjem je natančno opredeljena enota, ki je odgovorna za izvajanje nalog v zvezi z uporabo te uredbe. ⇐ Vsaka država članica ☒ nemudoma ☒ pošlje Komisiji ⇒ in upravljavskemu organu ⇐ seznam teh organov ⇒ in morebitne spremembe tega organa. Upravljavski organ posodobljeni konsolidirani seznam objavi v *Uradnem listu Evropske unije*. V primeru sprememb tega seznama upravljavski organ enkrat letno objavi posodobljen konsolidiran seznam. ⇐

3. Edino država članica, iz katere izvirajo podatki, ima pravico s popraviljanjem ali dopolnjevanjem spreminjati podatke, ki jih je poslala ~~centralni enoti~~ ⇒ centralnemu sistemu ⇐, ali jih izbrisati, ne da bi to vplivalo na ~~brisanje~~ ☒ izbris ☒, ki se opravlja v skladu s ~~členi 6, 10(1) ali 12(4)(a)~~ členom 9 ali členom 13(1).

~~Kadar država članica, iz katere izvirajo podatki, vnaša podatke neposredno v osrednjo podatkovno zbirko, jih lahko tudi neposredno spreminja ali briše.~~

~~Kadar država članica, iz katere izvirajo podatki, podatkov ne vnaša neposredno v osrednjo podatkovno zbirko, jih na njeno zahtevo spremeni ali zbríše centralna enota.~~

4. Če ima katera od držav članic ali ~~centralna enota~~ ⇒ upravljavski organ ⇐ razlog za domnevo, da so podatki, shranjeni v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐, dejansko nepravilni, o tem čim prej obvesti državo članico, iz katere podatki izvirajo.

Če ima katera od držav članic razlog za domnevo, da so bili podatki zapisani v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐ v nasprotju s to uredbo, o tem ~~prav tako~~ čim prej obvesti ⇒ upravljavski organ, Komisijo in ⇐ državo članico, iz katere izvirajo podatki. Slednja preveri vprašljive podatke in jih, če je to potrebno, nemudoma spremeni ali zbríše.

5. ~~Centralna enota~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ ne pošilja niti ne daje na razpolago podatkov iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ ~~oblastnim~~ organom katere koli tretje države, razen če ni za to posebej pooblaščen v okviru sporazuma Skupnosti o merilih in mehanizmih za določanje države, ki je odgovorna za preučitev prošnje za ~~azil~~ ⇒ mednarodno zaščito ⇐.

~~Člen 21~~

~~Izvršilni predpisi~~

- ~~1. Svet sprejme z večino iz člena 205(2) Pogodbe izvršilne predpise, potrebne za:~~

~~določitev postopka iz člena 4(7),~~

~~določitev postopka za blokiranje podatkov iz člena 12(1),~~

~~pripravo statistike iz člena 12(2).~~

~~Kadar ti izvršilni predpisi vplivajo na operativne stroške, ki bremenijo države članice, odloča Svet soglasno.~~

- ~~2. Ukrepi iz člena 3(4) se sprejmejo po postopku iz člena 23(2).~~

Člen ~~22~~ ~~16~~

Vodenje evidence ~~v centralni enoti~~

1. ~~Centralna enota~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ evidentira vse ~~operacije~~ ~~postopke~~ obdelave podatkov znotraj ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐. Ta evidenca kaže namen, datum in uro dostopanja do podatkov, podatke, ki so bili poslani, podatke, ki so bili uporabljeni za poizvedbo, ter naziv enote, ki je ~~vnašala~~ vnesla ali ~~uporabljala~~ pridobila podatke, in imena odgovornih oseb.
2. Takšna evidenca se sme uporabljati zgolj za podatkovnovarstveni nadzor nad dopustnostjo obdelave podatkov ter za zagotavljanje varnosti podatkov v skladu s členom ~~14~~ ~~11~~. Evidenca mora biti zaščiten z ustreznimi ukrepi proti nepooblaščenemu dostopu ter po enoletnem obdobju ⇒ od izteka obdobja hranjenja podatkov iz člena 9 in člena 13(1) ⇐ izbrisana, razen če je ne potrebujejo za nadzorne postopke, ki že potekajo.

↓ novo

3. Vsaka država članica v zvezi s svojim nacionalnim sistemom sprejme ukrepe, potrebne za doseg ciljev iz odstavkov 1 in 2. Hkrati vsaka država članica vodi evidenco o osebah, ki so pooblaščen za vnos ali pridobivanje podatkov.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

⇒ novo

~~Člen 22~~

~~Odbor~~

~~1. Komisiji pomaga odbor.~~

~~2. V primerih sklicevanja na ta odstavek se uporabljata člena 5 in 7 Sklepa 1999/468/ES.~~

~~Rok iz člena 5(6) Sklepa 1999/468/ES je tri mesece.~~

~~3. Odbor sprejme svoj poslovnik.~~

Člen ~~23~~ ~~17~~

Odgovornost

1. Vsaka oseba ali država članica, ki je utrpela škodo zaradi nezakonite obdelave podatkov ali drugega dejanja, ki je nezdržljivo z določbami te uredbe, ima pravico prejeti odškodnino od

države članice, ki je odgovorna za nastalo škodo. Ta država bo odvezana svoje odgovornosti, v celoti ali delno, če dokaže, da ni odgovorna za okoliščino, ki je povzročila škodo.

2. Če zaradi tega, ker neka država članica ne izpolnjuje svojih obveznosti po tej uredbi, nastane škoda v ~~osrednji podatkovni zbirki~~ ⇒ centralnem sistemu ⇐, je ta država članica odgovorna za nastalo škodo, razen če in kolikor ni ~~Komisija~~ ⇒ upravljavski organ ali druga država članica ⇐ ustrezno ukrepala, da bi preprečila nastanek škode ali zmanjšala njen učinek.
3. Zahtevke za odškodnino, naslovljene na neko državo članico zaradi škode iz odstavkov 1 in 2, urejajo določbe ~~notranje~~ ☒ nacionalne ☒ zakonodaje obtožene države članice.

Člen ~~24~~ 18

Pravice ~~posameznikov, na katere se nanaša obdelava podatkov~~ posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki

1. Osebo, na katero se nanaša ta uredba, država članica, iz katere izvirajo podatki, ⇒ pisno in po potrebi ustno, v jeziku, ki ga ta oseba razume, ali za katerega se smiselno domneva, da ga ta oseba razume, ⇐ obvesti o naslednjem:
 - (a) identiteti uslužbenca, ki je odgovoren za obdelavo podatkov, ter njegovega morebitnega namestnika;
 - (b) namenu obdelave ☒ njenih ☒ podatkov v okviru sistema ~~Eurodac~~ EURODAC ⇒, vključno z opisom ciljev dublinske uredbe v skladu s členom 4 navedene uredbe ⇐;
 - (c) prejemnikih podatkov;
 - (d) obveznosti odvzema prstnih odtisov, kadar gre za osebo iz člena 4 6 ali člena 8 11;
 - (e) obstoju pravice dostopa do podatkov, ki ~~zadevajo to osebo, ter pravice do popravilja teh podatkov~~ ☒ se nanašajo nanjo, in pravici, do zahteve, da se nepravilni podatki, ki se nanašajo nanjo, popravijo ☒ ⇒, ali da se izbrišejo nezakonito obdelani podatki, ki se nanašajo nanjo, vključno s postopki za uveljavljanje teh pravic ter s kontaktnimi podatki uslužbenca, ki je odgovoren za obdelavo podatkov, in državnih nadzornih organov iz člena 25(1) ⇐.

Kadar gre za osebo iz člena 4 6 ali člena 8 11, se jo v pomenu prvega pododstavka obvesti ob odvzemu prstnih odtisov.

Kadar gre za osebo iz člena ~~11~~ 14, pa se jo v pomenu prvega pododstavka obvesti najpozneje ob pošiljanju njenih podatkov v ~~centralno enoto~~ ⇒ centralni sistem ⇐. Ta obveznost ne velja, kadar se izkaže, da je takšno obveščanje nemogoče izpeljati ali pa bi terjalo nesorazmeren napor.

↓ novo

V skladu s členom 40(2) dublinske uredbe bo pripravljena brošure, ki bo vsebovala vsaj podatke iz prvega odstavka tega člena in informacije iz člena 4(1) dublinske uredbe.

Kadar je oseba, na katero se nanaša ta uredba, mladoletna oseba, države članice zagotovijo podatke na način, ki ustreza starosti zadevne osebe.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

⇒ novo

2. V vsaki državi članici lahko posamezniki, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna~~ katere se nanašajo osebni podatki, v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki te države uresničujejo pravice, ki so predvidene v členu 12 Direktive 95/46/ES.

Ne da bi to posegalo v obveznost zagotavljanja drugih informacij v skladu s točko (a) člena 12 Direktive 95/46/ES, ima posameznik, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna~~ katerega se nanašajo osebni podatki, pravico biti obveščen o tem, kateri podatki o njem so shranjeni v osrednji podatkovni zbirki ⇒ centralnem sistemu ⇐ ter katera država članica jih je poslala centralni enoti ⇒ v centralni sistem ⇐. Takšen dostop do podatkov lahko zagotovijo samo države članice.

3. V vsaki državi članici lahko katera koli oseba zahteva, da se dejansko nepravilni podatki popravijo ali nezakonito zapisani podatki zbrisajo. Popravi in zbrise jih brez neprimerne zavlačevanja država članica, ki je poslala podatke, v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ter postopki.

4. Če se pravice do popravljanja in ~~brisanja~~ izbrisa uresničujejo v drugi državi članici, ne v tisti ali tistih, ki so poslale podatke, ~~oblastni~~ organi tiste države članice vzpostavijo stik z ~~oblastni~~ organi zadevne države članice ali zadevnih držav članic, tako da lahko te preverijo pravilnost podatkov in zakonitost njihovega pošiljanja in zapisa v osrednji podatkovni zbirki ⇒ centralnem sistemu ⇐.

5. Če se izkaže, da so podatki, shranjeni v osrednji podatkovni zbirki ⇒ centralnem sistemu ⇐, dejansko nepravilni ali da so bili nezakonito zapisani, jih država članica, ki jih je poslala, popravi ali zbrise v skladu s členom ~~15(3)~~ 21(3). Ta država članica posamezniku, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna~~ katerega se nanašajo osebni podatki, pisno in brez neprimerne zavlačevanja potrdi, da je ukrenila vse za popravo ali brisanje podatkov, ki se nanašajo nanj.

6. Če se država članica, ki je poslala podatke, ne strinja, da so podatki v osrednji podatkovni zbirki ⇒ centralnem sistemu ⇐ dejansko nepravilni ali da so bili zapisani nezakonito, posamezniku, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna~~ katerega se nanašajo osebni podatki, pisno in brez neprimerne zavlačevanja pojasni, zakaj ni pripravljena popraviti ali izbrisati podatkov.

Ta država članica posameznika, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna~~ katerega se nanašajo osebni podatki, tudi obvesti o tem, kaj lahko ukrene, če tega pojasnila ne sprejema. To obvestilo vključuje informacijo o tem, kako vložiti tožbo ali – če je to primerno – pritožbo pri

pristojnih organih ali sodiščih te države članice, ter o finančni ali drugi pomoči, ki je na razpolago v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki te države članice.

7. Vsaka zahteva iz odstavkov 2 in 3 vsebuje vse potrebne podatke za ugotavljanje istovetnosti posameznika, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna katerega se nanašajo osebni podatki~~, tudi prstne odtise. Ti podatki se uporabijo izključno zaradi uresničevanja pravic iz odstavkov 2 in 3 in se takoj po uporabi uničijo.
8. Pristojni organi držav članic s svojim dejavnim sodelovanjem prispevajo k takojšnji uveljavitvi pravic, določenih v odstavkih 3, 4 in 5.

↓ novo

9. Kadar oseba v skladu z odstavkom 2 zaprosi za podatke, ki se nanašajo nanjo, pristojni organ vodi pisno evidenco o takem zaprosilu, in to evidenco nemudoma da na voljo državnim nadzornim organom iz člena 25(1), če slednji za to zaprosijo.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)

⇒ novo

- ~~9.~~ 10. V vsaki državi članici državni nadzorni organ posamezniku, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna katerega se nanašajo osebni podatki~~, v skladu s členom 28(4) Direktive 95/46/ES ⇒ na podlagi njegove zahteve ⇐ pomaga pri uresničevanju njegovih pravic.
- ~~10.~~ 11. Državni nadzorni organ države članice, ki je poslala podatke, in državni nadzorni organ države članice, v kateri se nahaja posameznik, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna katerega se nanašajo osebni podatki~~, temu posamezniku pomagata pri uresničevanju njegove pravice do popravljanja ali ~~brisanja~~ izbrisa podatkov, kadar sta za to naprošena, pa mu s tem v zvezi tudi svetujeta. Oba državna nadzorna organa v ta namen sodelujeta med seboj. Prošnje za takšno pomoč so lahko naslovljene na državni nadzorni organ države članice, v kateri se nahaja posameznik, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna katerega se nanašajo osebni podatki~~, ta pa jih pošlje organu države članice, ki je poslala podatke. ~~Posameznik, ki ga zadeva obdelava podatkov, lahko zaprosi za pomoč in svetovanje skupni nadzorni organ, vzpostavljen v skladu s členom 20.~~
- ~~11.~~ 12. V vsaki državi članici lahko katera koli oseba v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki te države vloži tožbo ali – če je to primerno – pritožbo pri pristojnih ~~oblasteh~~ organih ali sodiščih države, če ji je kratena pravica dostopa, predvidena v odstavku 2.
- ~~12.~~ 13. Katera koli oseba lahko v skladu z zakoni in drugimi predpisi ter postopki države članice, ki je poslala podatke, vloži tožbo ali – če je to primerno – pritožbo pri pristojnih ~~oblasteh~~ organih ali sodiščih te države glede podatkov iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ⇐, ki se nanašajo nanjo, da bi uresničila svoje pravice v skladu z odstavkom 3. Obveznost državnega nadzornega organa, da osebi, ~~ki jih zadeva obdelava podatkovna katero se nanašajo osebni podatki~~, nudi pomoč, in kadar je naprošen, tudi svetuje v skladu z odstavkom ~~10~~ 13, obstaja v času celotnega postopka.

Člen 25 ~~19~~

Nadzor, ki ga izvaja ~~D~~državni nadzorni organ

1. Vsaka država članica zagotovi, da državni nadzorni ~~organ ali~~ organi, imenovani v skladu s členom 28(1) Direktive 95/46/ES, neodvisno spremlja~~jo~~ in nadzoruje~~jo~~, v skladu s svojo ~~notranjo~~ nacionalno zakonodajo, zakonitost obdelave osebnih podatkov po tej uredbi, ki jo opravlja država članica, skupaj s pošiljanjem podatkov v ~~centralno enoto~~ centralni sistem .
2. Vsaka država članica zagotovi, da ima njen državni nadzorni organ možnost posvetovanja z osebami, ki imajo zadostno znanje s področja prstnih odtisov.

↓ novo

Člen 26

Nadzor, ki ga izvaja evropski nadzornik za varstvo podatkov

1. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotavlja, da je obdelava osebnih podatkov v sistemu EURODAC, zlasti s strani upravljaljskega organa, skladna z Uredbo (ES) št. 45/2001 in s to uredbo. Pri tem se ravna po dolžnostih in pooblastilih iz členov 46 in 47 Uredbe (ES) št. 45/2001.
2. Evropski nadzornik za varstvo podatkov zagotovi, da se vsaj vsaka štiri leta izvede revizija dejavnosti upravljaljskega organa v zvezi z obdelavo osebnih podatkov v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Poročilo o reviziji se pošlje Evropskemu parlamentu, Svetu, upravljaljskemu organu, Komisiji in državnim nadzornim organom. Upravljaljski organ ima možnost, da pred sprejetjem poročila poda pripombe.

Člen 27

Sodelovanje med državnimi nadzornimi organi in evropskim nadzornikom za varstvo podatkov

1. Državni nadzorni organi in evropski nadzornik za varstvo podatkov, vsak v okviru svojih pristojnosti, dejavno sodelujejo v skladu s svojimi nalogami in zagotavljajo usklajen nadzor nad sistemom EURODAC.
2. V okviru svojih pristojnosti si izmenjujejo informacije, si pomagajo pri izvajanju revizij in pregledov, proučujejo težave pri razlagi ali uporabi te uredbe, proučujejo težave, ki nastanejo pri izvajanju neodvisnega nadzora ali uveljavljanju pravic posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, pripravljajo usklajene predloge za skupno rešitev morebitnih težav in spodbujajo ozaveščenost o pravicah glede varstva podatkov, kolikor je to potrebno.

3. Državni nadzorni organi in evropski nadzornik za varstvo podatkov se v ta namen sestanejo vsaj dvakrat na leto. Stroške in organizacijo teh sestankov prevzame evropski nadzornik za varstvo podatkov. Poslovniki se sprejme na prvem srečanju. Po potrebi se skupaj oblikujejo nadaljnje delovne metode. Vsaki dve leti se Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in upravljavskemu organu pošlje skupno poročilo o dejavnostih.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

POGLAVJE VII

KONČNE DOLOČBE

Člen ~~28~~ 24

Stroški

1. Stroški, ki nastanejo z ustanovitvijo in delovanjem ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema in komunikacijske infrastrukture ⇐, bremenijo splošni proračun Evropske unije.
2. Stroški nacionalnih ⇒ točk dostopa ⇐ ~~enot~~ ter stroški njihove priključitve na ~~osrednje podatkovno zbirke~~ ⇒ centralni sistem ⇐ bremenijo posamezne države članice.
- ~~3. Stroški pošiljanja podatkov iz države članice, iz katere izvirajo, ter rezultatov primerjave v to državo bremenijo zadevno državo.~~

Člen ~~29~~ 24

Letno poročilo: ~~N~~nadzor in ~~pre~~presoja ocena

1. ~~Komisija~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ predloži Evropskemu parlamentu in Svetu letno poročilo o dejavnostih ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐. Letno poročilo vključuje podatke o vodenju in delovanju ~~Eurodac~~ sistema EURODAC glede na vnaprej določene količinske kazalce za cilje iz odstavka 2.
2. ~~Komisija~~ ⇒ Upravljavski organ ⇐ zagotovi, da so na voljo ~~systemi~~ postopki za nadzor delovanja ~~centralne enote~~ ⇒ centralnega sistema ⇐ glede na cilje v zvezi s storilnostjo, gospodarnostjo in kakovostjo storitev.
- ~~3. Komisija redno presoja delovanje centralne enote z namenom, da bi ugotovila, ali so bili njeni cilji doseženi gospodarno, ter da bi postavila smernice za izboljšanje učinkovitosti prihodnjega delovanja.~~

4. ~~Komisija eno leto po začetku delovanja Eurodaca pripravi poročilo o presoji centralne enote, pri čemer se osredotoči na razmerje med dejanskim in pričakovanim povpraševanjem ter na operativna in administrativna vprašanja v luči izkušenj, da bi tako ugotovila možne kratkoročne izboljšave v operativni praksi.~~
-

↓ novo

3. Za namen tehničnega vzdrževanja, poročanja in statistik ima upravljavski organ dostop do potrebnih podatkov o postopkih obdelave podatkov, ki se izvajajo v centralnem sistemu.
4. Upravljavski organ Evropskemu parlamentu, Svetu, Komisiji in evropskemu nadzorniku za varstvo podatkov vsaki dve leti predloži poročilo o tehničnem delovanju centralnega sistema, vključno z njegovo varnostjo.
-

↓ 2725/2000/ES

⇒ novo

5. ~~Tri leta po začetku delovanja Eurodaca~~ ⇒ uporabe te uredbe, kot je določeno v členu 34(2) ⇐, nato pa ~~vsakih šest let~~ ⇒ vsaka štiri leta ⇐, pripravi Komisija celotno ~~presojo~~ ⇒ oceno ⇐ ~~Eurodaca sistema EURODAC~~, pri čemer preveri dosežene rezultate glede na cilje, oceni, ali še vedno veljajo temeljna načela, in ugotovi morebitne posledice za prihodnje delovanje ⇒, pripravi pa tudi vsa potrebna priporočila ⇐. ⇒ Komisija oceno posreduje Evropskemu parlamentu in Svetu. ⇐
-

↓ novo

6. Države članice upravljavskemu organu in Komisiji zagotovijo podatke, potrebne za pripravo poročil iz odstavkov 4 in 5.
7. Upravljavski organ Komisiji zagotovi podatke, potrebne za pripravo celovite ocene iz odstavka 5.
8. Dokler ni ustanovljen upravljavski organ iz člena 4, Komisija pripravlja le poročila v skladu z odstavkoma 1 in 5.

↓ 2725/2000/ES (prilagojeno)
⇒ novo

Člen 30 ~~25~~

Sankcije

Države članice ~~zagotovijo~~ ☒ sprejmejo potrebne ukrepe za zagotovitev ☒, da se ~~ustrezno kaznuje~~ vsakršna ~~uporaba~~ obdelava podatkov iz ~~osrednje podatkovne zbirke~~ ⇒ centralnega sistema ☐, ki je v nasprotju z namenom ~~Eurodac~~ sistema EURODAC, kot je določen v členu 1(1) ☒, kaznuje s sankcijami, vključno z upravnimi in/ali kazenskimi sankcijami v skladu z nacionalno zakonodajo, ki so učinkovite, sorazmerne in odvračilne ☒.

Člen 31 ~~26~~

Ozemeljska veljavnost

Določbe te uredbe se ne uporabljajo za ozemlja, za katera se ne uporablja ~~D~~dubljinska ~~konvencija~~ ☒ uredba ☒.

↓ novo

Člen 32

Prehodna določba

Podatki, ki se blokirajo v centralnem sistemu v skladu s členom 12 Uredbe Sveta (ES) št. 2725/2000, se odblokirajo in označijo v skladu s členom 15(1) te uredbe na datum, določen v členu 34(2).

↓

Člen 33

Razveljavitev

Uredba Sveta (ES) št. 2725/2000 z dne 11. decembra 2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije in Uredba Sveta (ES) št. 407/2002 z dne 28. februarja 2002 o pravilih za izvedbo Uredbe (ES) št.

2725/2000 o vzpostavitvi sistema „Eurodac“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Dublinske konvencije se razveljavita z dnem iz člena 34(2).

Sklicevanja na razveljavljeni uredbi se berejo tako, kakor je določeno v korelacijski tabeli v Prilogi III.

↓ 2725/2000/ES člen 27 (prilagojeno)
⇒ novo

Člen ~~34~~ ~~27~~

Začetek veljavnosti in uporaba

1. Ta uredba začne veljati ~~z dnem objave~~ ☒ dvajseti dan po objavi ☒ v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* ☒ *Evropske unije* ☒.
2. Ta uredba se uporablja ~~in Eurodac začne delovati~~ z dnem, ki ga Komisija objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti* ☒ *Evropske unije* ☒, če so izpolnjeni naslednji pogoji:
 - (a) vse države članice so uradno obvestile Komisijo, da so vzpostavile nujne tehnične pogoje za pošiljanje podatkov v ~~centralno enoto~~ ⇒ centralni sistem ☒ v skladu ☒ s to uredbo ☒ ~~z izvršilnimi predpisi, sprejetimi v skladu s členom 4(7), in za upoštevanje izvršilnih predpisov, sprejetih v skladu s členom 12(5);~~ in
 - (b) Komisija je vzpostavila nujne tehnične pogoje, da bi ~~centralna enota~~ ⇒ centralni sistem ☒ začela delovati v skladu ☒ s to uredbo ☒ ~~z izvršilnimi predpisi, sprejetimi v skladu s členoma 4(7) in 12(5).~~

↓ novo

3. Države članice obvestijo Komisijo takoj, ko so vzpostavljeni tehnični pogoji iz odstavka 2(a), vendar najpozneje v 12 mesecih od datuma začetka veljavnosti te uredbe.
4. Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah v skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije.

↓ 2725/2000/ES

V Bruslju,

Za Evropski parlament
Predsednik

Za Svet
Predsednik

↓ 407/2002/ES ⇒ novo

Priloga I

Oblika zapisa podatkov za izmenjavo podatkov o prstnih odtisih

Za izmenjavo podatkov o prstnih odtisih je predpisana naslednja oblika zapisa:

~~ANSI/NIST — CSL 1 1993~~ ⇒ ANSI/NIST-ITL 1a-1997, Ver.3, June 2001 (INT-1) ⇐ in vse nadaljnje različice tega standarda.

Normativ za identifikacijske črke držav članic

Uporablja se naslednji normativ ISO: ISO 3166 - dvočrkovna koda.

Eurodac - Fingerprint form

1.	Reference number	
2.	Place of the application for asylum or place where the alien was apprehended	
3.	Date of the application for asylum or date on which the alien was apprehended	
4.	Sex	
5.	Date on which the fingerprints were taken	
6.	Date on which the data were transmitted to the Central Unit	

105 mm from top of form
 155 mm from top of form
 205 mm from top of form

ROLLED IMPRESSIONS

1. Right thumb	2. Right forefinger	3. Right middle finger	4. Right ring finger	5. Right little finger
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> 50 mm 40 mm 40 mm 40 mm 40 mm </div>				
40 mm				40 mm
6. Left thumb	7. Left forefinger	8. Left middle finger	9. Left ring finger	10. Left little finger
40 mm				40 mm

PLAIN IMPRESSIONS

LEFT HAND Four fingers taken simultaneously	TWO THUMBS Impressions taken simultaneously		RIGHT HAND Four fingers taken simultaneously
	LEFT	RIGHT	
<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> 75 mm 30 mm 30 mm 75 mm </div>			
65 mm	55 mm		55 mm



PRILOGA II
Razveljavljene uredbe
(iz člena 33)

Uredba Sveta (ES) št. 2725/2000/ES

(UL L 316, 15.12.2000, str. 1.)

Uredba Sveta (ES) št. 407/2002/ES

(UL L 062, 5.3.2002 str. 1.)

PRILOGA III
Korelacijska tabela

Uredba 2725/2000/ES	Ta uredba
člen 1(1)	člen 1(1)
člen 1(2), prvi pododstavek	člen 4(1)
člen 1(2), drugi pododstavek	člen 4(4)
člen 1(2), tretji pododstavek	člen 3(4)
člen 1(3)	člen 1(2)
člen 3(1)	Se črta.
člen 2	člen 2
člen 3(2)	člen 5(3)
člen 3(3)	člen 5
člen 3(4)	Se črta.
člen 4(1)	člena 6(1), 3(5)
člen 4(2)	Se črta.
člen 4(3)	člen 6(3)
člen 4(4)	člen 6(4)
člen 4(5)	člen 6(5)
člen 4(6)	člen 19(4)
člen 5	člen 8
člen 6	člen 9
člen 7	člen 10
člen 8	člen 11
člen 9	člen 12
člen 10	člen 13

člen 11(1)–(4)	člen 14(1)–(4)
člen 11(5)	Se črta.
člen 12	člen 15
člen 13	člen 16
člen 14	člen 20
člen 15	člen 21
člen 16	člen 22
člen 17	člen 23
člen 18	člen 24
člen 19	člen 25
člen 20	--
člen 21	člen 28
člen 22	Se črta.
člen 23	Se črta.
člen 24	člen 29
člen 25	člen 30
člen 26	člen 31
člen 27	člen 34
-	Priloga II

Uredba 407/2002/ES	Ta uredba
člen 2	člen 17
člen 3	člen 18
člen 4	člen 19
člen 5(1)	člen 3(2)
Priloga I	Priloga I
Priloga II	-

OCENA FINANČNIH POSLEDIC ZAKONODAJNEGA PREDLOGA

1. OKVIR PREDLOGA/POBUDE

1.1. Naslov predloga/pobude

Spremenjeni predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...] o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva.

1.2. Zadevna področja ABM/ABB

Območje svobode, varnosti in pravice (naslov 18)

Migracijski tokovi – Skupna politika priseljevanja in skupna azilna politika (poglavje 18 03)

1.3. Vrsta predloga/pobude

Predlog je namenjen podaljšanju obstoječih ukrepov, tj. spremembi uredbe o vzpostavitvi podatkovne zbirke EURODAC.

1.4. Cilji

V tem predlogu se ohranijo izboljšave sistema iz prejšnjega predloga [COM(2009) 342 konč.] kar zadeva nove funkcionalnosti v zvezi z azilom, hkrati pa se črta iskanje za namene kazenskega pregona iz navedenega predloga.

Ocena stroškov v tej oceni finančnih posledic v višini 230 000 EUR nadomešča sredstva v višini 2 415 000 EUR iz predloga iz leta 2009.

Ta ocena finančnih posledic zakonodajnega predloga se nanaša le na stroške, ki naj bi nastali zaradi sprememb, ki jih uvaja ta sprememba, zato ne obravnava stroškov rednega upravljanja sistema EURODAC.

1.5. Utemeljitev predloga/pobude

Ta predlog bo zagotovil rešitev za nekatera vprašanja, ki so se v petih letih obstoja podatkovne zbirke izkazala za težavna. Je popolnoma skladen s predlogom prenovitve dublinske uredbe²³.

1.6. Trajanje ukrepa in finančne posledice

Uredba naj bi bila sprejeta do konca leta 2011 z neomejenim trajanjem veljavnosti.

Finančne posledice med letoma 2011 in 2012.

²³

Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva, COM(2008) 820.

1.7. Načrtovani načini upravljanja

Centralizirano neposredno upravljanje, ki ga izvaja Komisija. Po vmesnem obdobju naj bi se operativno upravljanje sistema EURODAC preneslo na agencijo, pristojno za SIS II, VIS in druge informacijske sisteme na področju svobode, varnosti in pravice. V zvezi z ustanovitvijo te agencije je Komisija pripravila poseben predlog, v katerem so ocenjeni zadevni stroški.

2. UKREPI UPRAVLJANJA

2.1. Določbe glede spremljanja in poročanja

Spremljanje učinkovitosti sprememb, ki jih uvaja ta predlog, se bo izvajalo v okviru letnih poročil o dejavnostih centralnega sistema EURODAC.

Vprašanja v zvezi z varstvom podatkov bo spremljal evropski nadzornik za varstvo podatkov.

2.2. Sistem upravljanja in nadzora

Operativno upravljanje sistema EURODAC (trenutno pod centraliziranim neposrednim upravljanjem Komisije) naj bi se preneslo na agencijo, pristojno za SIS II, VIS in druge informacijske sisteme na področju svobode, varnosti in pravice. V zvezi z ustanovitvijo te agencije je Komisija pripravila poseben predlog, v katerem so ocenjeni zadevni stroški²⁴.

2.3. Ukrepi preprečevanja goljufij in nepravilnosti

Za boj proti goljufiji, korupciji in drugim nezakonitim dejanjem se za agencijo, odgovorno za upravljanje sistema EURODAC, uporabljajo določbe Uredbe (ES) št. 1037/1999 brez omejitev (ko bo agencija ustanovljena na podlagi spremenjenega predloga Uredbe Sveta (EU) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, COM(2010) 93).

3. OCENA FINANČNIH POSLEDIC PREDLOGA/POBUDE

3.1. Zadevni razdelki večletnega finančnega okvira in odhodkovne proračunske vrstice

Finančni okvir za obdobje 2007–2013: razdelek 3A

Proračunska vrstica: 18 03 11 – Eurodac

²⁴ Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice [COM(2009) 293 konč.] je bil sprejet 24. junija 2009. Spremenjeni predlog je bil sprejet 19. marca 2010: spremenjeni predlog uredbe (EU) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, COM(2010) 93.

3.2. Ocenjeni učinek na odhodke

3.2.1. Povzetek ocenjenega učinka na odhodke

Skupni učinek na odhodke 293 000 EUR.

3.2.2. Ocenjeni učinek na odobritve za poslovanje

Skupni učinek na odobritve za poslovanje je 230 000 EUR.

3.2.3. Ocenjeni učinek na odobritve za upravne zadeve

Skupni učinek na odobritve za upravne zadeve je 63 000 EUR.

3.2.4. Skladnost z veljavnim večletnim finančnim okvirom

Predlog je skladen z veljavnim večletnim finančnim okvirom.

3.2.5. Udeležba tretjih oseb pri financiranju

V predlogu ni načrtovano sofinanciranje tretjih oseb.

3.3. Ocenjeni učinek na prihodke

Pričakuje se učinek na prihodke v višini 29 000 EUR iz prispevkov NO, IS in CH.

OCENA FINANČNIH POSLEDIC ZAKONODAJNEGA PREDLOGA

1. OKVIR PREDLOGA/POBUDE

1.1. Naslov predloga/pobude

Spremenjeni predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi sistema „EURODAC“ za primerjavo prstnih odtisov zaradi učinkovite uporabe Uredbe (ES) št. [.../...] o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za azil, ki jo v eni od držav članic vloži državljani tretje države ali oseba brez državljanstva²⁵.

1.2. Zadevna področja ABM/ABB²⁶

Področje: Območje svobode, varnosti in pravice (naslov 18)

Migracijski tokovi – Skupna politika priseljevanja in skupna azilna politika (poglavje 18 03)

1.3. Vrsta predloga/pobude

Predlog/pobuda se nanaša na nov ukrep

Predlog/pobuda se nanaša na nov ukrep, ki je nadaljevanje pilotnega projekta / pripravljalnega ukrepa²⁷

Predlog/pobuda je namenjen(-a) **podaljšanju obstoječega ukrepa**

Predlog/pobuda se nanaša na nadaljevanje obstoječega ukrepa z novo usmeritvijo

1.4. Cilji

1.4.1. Večletni strateški cilji Komisije, ki jih obravnava predlog/pobuda

Ni relevantno.

1.4.2. Specifični cilji in zadevne dejavnosti ABM/ABB

Specifični cilj št.

Prispevati k dokončanju skupnega evropskega azilnega sistema s sprejetjem strožjih skupnih standardov zaščite, podporo praktičnemu sodelovanju ter večjo solidarnostjo v EU ter med EU in tretjimi državami s podporo Evropskega sklada za begunce.

Zadevne dejavnosti ABM/ABB

²⁵ Ta ocena finančnih posledic zakonodajnega predloga se nanaša le na stroške, nastale zaradi sprememb, ki jih uvaja ta sprememba, zato ne obravnava stroškov rednega upravljanja sistema EURODAC.

²⁶ ABM: upravljanje na podlagi dejavnosti – ABB: proračun, osnovan na aktivnostih.

²⁷ Pilotni in pripravljalni ukrepi iz člena 49(6)(a) ali (b) finančne uredbe.

1.4.3. Pričakovani izid in učinki

Navedite, kako naj bi predlog/pobuda učinkoval(-a) na upravičence/ciljne skupine.

V tem predlogu se ohranijo izboljšave sistema iz prejšnjega predloga [COM(2009) 342 konč.] kar zadeva nove funkcionalnosti v zvezi z azilom, hkrati pa se črta iskanje za namene kazenskega pregona iz navedenega predloga. Ocena stroškov v višini 230 000 EUR nadomešča sredstva v višini 2 415 000 EUR iz predloga iz leta 2009.

Na podlagi predloga bosta mogoča boljše upravljanje in varstvo podatkov o posameznikih, na katere se nanašajo osebni podatki, poleg tega pa se bodo tudi poenostavili postopki držav članic za določitev države članice, ki je odgovorna za obravnavo prošnje za azil.

1.4.4. Kazalniki izida in učinkov

Navedite, s katerimi kazalniki se bo spremljalo izvajanje predloga/pobude.

Glavni cilj predloga je izboljšanje učinkovitosti sistema EURODAC in učinkovitejše obravnavanje vprašanj v zvezi z varstvom podatkov. Kazalniki bi bili statistični podatki o delovanju sistema EURODAC, tj. podatki o zgrešenih in napačnih zadetkih, zamudah pri prenosu ipd.

1.5. Utemeljitev predloga/pobude

1.5.1. Potrebe, ki jih je treba zadovoljiti, kratkoročno ali dolgoročno

Za boljše obveščanje držav članic o statusu tistih prosilcev, ki jim je bila dejansko že odobrena mednarodna zaščita v državi članici, *bi bilo treba odblokirati podatke o beguncih* (tj. jih dati na voljo za iskanje).

Za omogočanje lažje uporabe dublinske uredbe se bo od držav članic zahtevalo, da v *sistemu EURODAC navedejo dejstvo, da uporabljajo klavzulo o suverenosti ali humanitarno klavzulo* iz navedene uredbe, tj. prevzemajo odgovornost za obravnavanje vloge prosilca, za kar običajno ne bi bile pristojne na podlagi meril iz dublinske uredbe.

Za zagotovitev *skladnosti s pravnim redom na področju azila* se predlaga, da se področje uporabe Uredbe razširi z vključitvijo subsidiarne zaščite.

Za zagotovitev *skladnosti s pravnim redom na področju azila* je obdobje hrambe podatkov o državljanih tretjih držav ali osebah brez državljanstva, katerih prstni odtisi so bili odvzeti v povezavi z nezakonitim prehodom zunanje meje, usklajeno z obdobjem, v katerem je država članica na podlagi navedene informacije odgovorna v skladu s členom 10(1) dublinske uredbe (tj. eno leto).

Na podlagi izida pogajanj v Svetu je bil vstavljen nov člen, da se državam članicam zagotovijo podatki o statusu posameznika, na katerega se nanašajo podatki (prosilca za azil ali oseba, ki nezakonito vstopi na ozemlje države članice). Ta člen določa, da se države članice obvestijo, če je določena oseba, katere podatki so shranjeni v podatkovni zbirki, predana v skladu s postopkom za sprejem iz dublinske uredbe, ali če ostane na ozemlju držav članic, prostovoljno ali zaradi odločitve o vrnitvi ali odredbe o odstranitvi.

1.5.2. *Dodana vrednost posredovanja EU*

Ta predlog bo zagotovil rešitev za nekatera vprašanja, ki so se v petih letih obstoja podatkovne zbirke izkazala za težavna.

1.5.3. *Izkušnje, pridobljene iz podobnih projektov v preteklosti*

Ni relevantno.

1.5.4. *Skladnost in možnosti dopolnjevanja z drugimi zadevnimi instrumenti*

Ta predlog je popolnoma skladen s predlogom prenovitve dublinske uredbe²⁸.

²⁸ Predlog Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi meril in mehanizmov za določitev države članice, odgovorne za obravnavanje prošnje za mednarodno zaščito, ki jo v eni od držav članic vloži državljan tretje države ali oseba brez državljanstva, COM(2008) 820.

1.6. Trajanje ukrepa in finančne posledice

Časovno omejen predlog/pobuda

– Trajanje predloga/pobude od [DD.MM.]LLLL do [DD.MM.]LLLL

– Finančne posledice med letoma LLLL in LLLL

Časovno neomejen predlog/pobuda

– Izvedba z začetnim obdobjem postopne krepitve med letoma 2011 in 2012,

– ki mu sledi polno delovanje.

1.7. Načrtovani načini upravljanja²⁹

Neposredno centralizirano upravljanje – Komisija

Centralizirano posredno upravljanje s prenosom izvedbenih nalog na:

– izvajalske agencije

– organe, ki jih ustanovita Skupnosti³⁰

– nacionalne javne organe/organe, ki opravljajo javne storitve

– osebe, ki se jim zaupa izvedba določenih ukrepov v skladu z naslovom V Pogodbe o Evropski uniji in so določene v zadevnem temeljnem aktu v smislu člena 49 finančne uredbe

Deljeno upravljanje z državami članicami

Decentralizirano upravljanje s tretjimi državami

Skupno upravljanje z mednarodnimi organizacijami

Pripombe

Operativno upravljanje sistema EURODAC naj bi se preneslo na agencijo, pristojno za SIS II, VIS in druge informacijske sisteme na področju svobode, varnosti in pravice. V zvezi z ustanovitvijo te agencije je Komisija pripravila poseben predlog, v katerem so ocenjeni zadevni stroški³¹.

²⁹ Pojasnitve načinov upravljanja in sklicevanje na finančno uredbo so na voljo na spletišču BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html.

³⁰ Organi iz člena 185 finančne uredbe.

³¹ COM(2010) 93.

2. UKREPI UPRAVLJANJA

2.1. Določbe glede spremljanja in poročanja

Navedite pogostost in pogoje.

Spremljanje učinkovitosti sprememb, ki jih uvaja ta predlog, se bo izvajalo v okviru letnih poročil o dejavnostih centralnega sistema EURODAC. Vprašanja v zvezi z varstvom podatkov bo spremljal evropski nadzornik za varstvo podatkov.

2.2. Sistem upravljanja in nadzora

2.2.1. Ugotovljena tveganja

Brez znatnih sprememb veljavne uredbe se lahko ogrozi učinkovitost sistema EURODAC, pa tudi njegova podporna vloga pri izvajanju dUBLINSKE uredbe. Tudi nezmožnost upoštevanja sprememb pravnega reda na področju azila in varstva podatkov bi pomenila resno tveganje.

2.2.2. Načrtovani načini nadzora

Kazalniki bodo statistični podatki o delovanju sistema EURODAC, tj. podatki o zgrešenih in napačnih zadetkih, zamudah pri prenosu ipd.

2.3. Ukrepi preprečevanja goljufij in nepravilnosti

Za boj proti goljufiji, korupciji in drugim nezakonitim dejanjem se za agencijo, odgovorno za upravljanje sistema EURODAC, uporabljajo določbe Uredbe (ES) št. 1037/1999 brez omejitev (ko bo agencija ustanovljena na podlagi spremenjenega predloga Uredbe Sveta (EU) št. .../... Evropskega parlamenta in Sveta o ustanovitvi agencije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov na področju svobode, varnosti in pravice, COM(2010) 93).

3. OCENA FINANČNIH POSLEDIC PREDLOGA/POBUDE

3.1. Zadevni razdelki večletnega finančnega okvira in odhodkovne proračunske vrstice

- Obstoječe odhodkovne proračunske vrstice

Po vrsti, v skladu z razdelki večletnega finančnega okvira in proračunskimi vrsticami.

Razdelek večletnega finančnega okvira	Proračunska vrstica	Vrsta odhodkov	Prispevek			
	število [opis.....]	DS/NS (³²)	držav Efte ³³	držav kandidat ³⁴	tretjih držav	v smislu člena 18(1)(a) finančne uredbe
3A	18 03 11 Eurodac	DS	NE	NE	DA	NE

- Zahtevane nove proračunske vrstice

Po vrsti, v skladu z razdelki večletnega finančnega okvira in proračunskimi vrsticami.

Razdelek večletnega finančnega okvira	Proračunska vrstica	Vrsta odhodkov	Prispevek			
	število [razdelek.....]	dif./ nedif.	držav Efte	držav kandidat	tretjih držav	v smislu člena 18(1)(a) finančne uredbe
[...]	[XX YY YY YY] [...]	[...]	DA/NE	DA/NE	DA/NE	DA/NE

³² Dif. = diferencirana sredstva / Nedif. = nediferencirana sredstva.

³³ Efta: Evropsko združenje za prosto trgovino.

³⁴ Države kandidatke in, če je ustrezno, potencialne države kandidatke z zahodnega Balkana.

3.2. Ocenjeni učinek na odhodke

3.2.1. Povzetek ocenjenega učinka na odhodke

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Razdelek večletnega finančnega okvira	Število	[Razdelek 3A.....]
--	---------	-----------------------

GD: <Notranje zadeve>			Leto N ³⁵	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...vstavite ustrezno število let glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)			SKUPAJ
• Odobritve za poslovanje										
Številka proračunske vrstice 18 03 11	obveznosti	(1)	0,230	0,000	0,000	0,000				0,230
	plačila	(2)	0,046	0,184	0,000	0,000				0,230
Številka proračunske vrstice 18 03 11	obveznosti	(1a)								
	plačila	(2a)								
Odobritve za upravne zadeve, ki se financirajo iz sredstev nekaterih programov ³⁶										
Številka proračunske vrstice		(3)								
Odobritve za za GD <Notranje zadeve> SKUPAJ	obveznosti	=1+1a +3	0,230	0,000	0,000	0,000				0,230
	plačila	=2+2a +3	0,046	0,184	0,000	0,000				0,230

³⁵ Leto N je leto začetka izvajanja predloga/pobude.

³⁶ Tehnična in/ali upravna pomoč ter odhodki za podporo izvajanja programov in/ali ukrepov EU (prej vrstice BA), neposredne raziskave, posredne raziskave.

• Odobritve za poslovanje SKUPAJ	obveznosti	(4)	0,230	0,000	0,000	0,000				0,230
	plačila	(5)	0,046	0,184	0,000	0,000				0,230
• Odobritve za upravne zadeve, ki se financirajo iz sredstev nekaterih programov, SKUPAJ		(6)								
Odobritve za RAZDELEK <3A.> večletnega finančnega okvira SKUPAJ	obveznosti	=4+ 6	0,230	0,000	0,000	0,000				0,230
	plačila	=5+ 6	0,046	0,184	0,000	0,000				0,230

Če predlog/pobuda vpliva na več razdelkov:

• Odobritve za poslovanje SKUPAJ	obveznosti	(4)								
	plačila	(5)								
• Odobritve za upravne zadeve, ki se financirajo iz sredstev nekaterih programov, SKUPAJ		(6)								
Odobritve za RAZDELKE od 1 do 4 večletnega finančnega okvira SKUPAJ (referenčni znesek)	obveznosti	=4+ 6								
	plačila	=5+ 6								

Razdelek večletnega finančnega okvira	5	„Upravni odhodki“
--	----------	-------------------

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

		Leto N	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...vstavite ustrezno število let glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)			SKUPAJ
GD: <Notranje zadeve>									
• Človeški viri		0,061	0,000	0,000	0,000				0,061
• Drugi upravni odhodki		0,002	0,000	0,000	0,000				0,002
za GD <Notranje zadeve> SKUPAJ	odobritve	0,063	0,000	0,000	0,000				0,063

Odobritve za RAZDELEK 5 večletnega finančnega okvira SKUPAJ	(obveznosti = plačila skupaj) skupaj	0,063	0,000	0,000	0,000				0,063
--	---	-------	-------	-------	-------	--	--	--	--------------

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

		Leto N ³⁷	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...vstavite ustrezno število let glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)			SKUPAJ
Odobritve za RAZDELKE od 1 do 5 večletnega finančnega okvira SKUPAJ	obveznosti	0,293	0,000	0,000	0,000				0,293
	plačila	0,109	0,184	0,000	0,000				0,293

³⁷

Leto N je leto začetka izvajanja predloga/pobude.

3.2.2. Ocenjeni učinek na odobritve za poslovanje

- Predlog/pobuda ne zahteva porabe odobritev za poslovanje
- Predlog/pobuda zahteva porabo odobritev za poslovanje, kot je pojasnjeno v nadaljevanju:

odobritve za prevzem obveznosti v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Navedba ciljev in realizacij			Leto N		Leto N+1		Leto N+2		Leto N+3		...vstavite ustrezno število let glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)						SKUPAJ		
	REALIZACIJE																		
	vrsta realizacije ³⁸	povprečni stroški realizacij	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij	stroški	število realizacij skupaj
POSEBNI CILJ št. 1 ³⁹																			
– Realizacija	izvajan		0,230		0,000		0,000		0,000										0,230
– Realizacija																			
– Realizacija																			
Seštevek za posebni cilj št. 1			0,230		0,000		0,000		0,000										0,230
POSEBNI CILJ št. 2																			
– Realizacija																			
Seštevek za posebni cilj št. 2																			

³⁸ Realizacije se nanašajo na dobavljene proizvode in opravljene storitve (npr. število financiranih izmenjav študentov, število kilometrov novo zgrajenih cest...).

³⁹ Kakor je opisano v oddelku 1.4.2 „Posebni cilji“.

STROŠKI SKUPAJ		0,230		0,000		0,000		0,000								0,230
-----------------------	--	-------	--	-------	--	-------	--	-------	--	--	--	--	--	--	--	-------

3.2.3. Ocenjeni učinek na odobritve za upravne zadeve

3.2.3.1. Povzetek

- Predlog/pobuda ne zahteva porabe odobritev za upravne zadeve
- Predlog/pobuda zahteva porabo odobritev za upravne zadeve, kot je pojasnjeno v nadaljevanju:

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

	Leto N ⁴⁰	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...vstavite ustrezno število let glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)	SKUPAJ
--	-------------------------	-------------	-------------	-------------	--	--------

RAZDELEK 5 večletnega finančnega okvira								
Človeški viri	0,061	0,000	0,000	0,000				0,061
Drugi upravni odhodki	0,002	0,000	0,000	0,000				0,002
Seštevek za RAZDELEK 5 večletnega finančnega okvira	0,063	0,000	0,000	0,000				0,063

Zunaj RAZDELKA 5⁴¹ večletnega finančnega okvira								
Človeški viri								
Drugi izdatki za upravne zadeve								
Seštevek odobritev zunaj RAZDELKA 5 večletnega finančnega okvira								

SKUPAJ	0,063	0,000	0,000	0,000				0,063
---------------	--------------	--------------	--------------	--------------	--	--	--	--------------

⁴⁰ Leto N je leto začetka izvajanja predloga/pobude.

⁴¹ Tehnična in/ali upravna pomoč ter odhodki za podporo izvajanja programov in/ali ukrepov EU (prej vrstice BA), neposredne raziskave, posredne raziskave.

3.2.3.2. Ocenjene potrebe po človeških virih

- Predlog/pobuda ne zahteva porabe človeških virov
- Predlog/pobuda zahteva porabo človeških virov, kot je pojasnjeno v nadaljevanju:

ocena, izražena v celih številkah (ali na največ eno decimalno mesto natančno)

	Leto N	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...	vstavite ustr. število let gled. trajanje učinka (točka 1.6)
--	--------	----------	----------	----------	-----	--

• Načrt delovnih mest (za uradnike in začasne uslužbence)

XX 01 01 01 (sedež ali predstavništva Komisije)	0,5	0	0	0		
XX 01 01 02 (delegacije)						
XX 01 05 01 (posredne raziskave)						
10 01 05 01 (neposredne raziskave)						

• Zunanje osebje (v ekvivalentu polnega delovnega časa EPDC)⁴²

XX 01 02 01 (PU, ZU, NNS iz splošnih sredstev)						
XX 01 02 02 (PU, ZU, MSD, LU in NNS na delegacijah)						
XX 01 04 yy ⁴³	– na sedežu ⁴⁴					
	– na delegacijah					
XX 01 05 02 (PU, ZU, NNS za posredne raziskave)						
10 01 05 02 (PU, ZU, NNS za neposredne raziskave)						
Druge proračunske vrstice (navedite)						
SKUPAJ	0,5	0	0	0		

XX je zadevno področje ali naslov.

Potrebe po človeških virih se krijejo z osebjem, že dodeljenim za upravljanje tega ukrepa in/ali prerazporejenim v GD, po potrebi dopoljenim z dodatnimi viri, ki se lahko pristojnemu GD dodelijo v okviru postopka letne dodelitve virov glede na proračunske omejitve.

Opis nalog:

Uradniki in začasni uslužbenci	Priprava postopka za oddajo javnih naročil za dodatne funkcionalnosti in spremljanje
--------------------------------	--

⁴² PU = pogodbeni uslužbenec; ZU = začasni uslužbenec; MSD = mlajši strokovnjak v delegaciji; LU = lokalni uslužbenec; NNS = napoteni nacionalni strokovnjak.

⁴³ V okviru zgornje meje za zunanje osebje iz odobritev za poslovanje (prej vrstice BA).

⁴⁴ V glavnem za strukturna sklada, Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja (EKSRP) in Evropski sklad za ribištvo (ESR).

	izvajanja, vključno s testiranjem skupaj z državami članicami.
Zunanji sodelavci	

3.2.4. Skladnost z veljavnim večletnim finančnim okvirom

- Predlog/pobuda je skladna z veljavnim večletnim finančnim okvirom.
- Predlog/pobuda bo pomenila spremembo ustreznega razdelka večletnega finančnega okvira.

Pojasnite zahtevano spremembo ter navedite zadevne proračunske vrstice in ustrezne zneske.

[...]

- Predlog/pobuda zahteva uporabo instrumenta prilagodljivosti ali spremembo večletnega finančnega okvira⁴⁵.

Pojasnite te zahteve ter navedite zadevne razdelke in proračunske vrstice ter ustrezne zneske.

[...]

3.2.5. Udeležba tretjih oseb pri financiranju

- V predlogu/pobudi ni načrtovano sofinanciranje tretjih oseb
- V predlogu/pobudi je načrtovano sofinanciranje, kot je ocenjeno v nadaljevanju:

odobritve v mio. EUR (na tri decimalna mesta natančno)

	Leto N	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...vstavite ustrezno število let glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)			Skupaj
Navedite organ sofinanciranja								
Sofinancirane odobritve SKUPAJ								

⁴⁵ Glej točki 19 in 24 Medinstitucionalnega sporazuma.

3.3. Ocenjeni vpliv na prihodke

- Predlog/pobuda nima finančnih posledic za prihodke
- Predlog/pobuda ima finančne posledice, kot je pojasnjeno v nadaljevanju:
 - na lastna sredstva
 - na razne prihodke

v mio EUR (na tri decimalna mesta natančno)

Proračunska prihodkov	vrstica	Odobritve na voljo za tekoče proračunsko leto	Vpliv predloga/pobude ⁴⁶						
			Leto N	Leto N+1	Leto N+2	Leto N+3	...vstavite ustrezno število stolpcev glede na trajanje učinka (prim. točka 1.6)		
Člen 6312			0,000	0,006	0,023	0,000			

Za razne namenske prejemke, na katere bo vplival predlog/pobuda, navedite zadevne proračunske vrstice odhodkov.

[Vrstica prihodkov 6312]

Navedite metodo izračuna učinka na prihodke.

[NO, IS in CH prispevajo skupaj 12,381 % plačil v določenem letu]

⁴⁶ Za tradicionalna lastna sredstva (carine, prelevmane za sladkor) morajo biti navedeni neto zneski, tj. bruto zneski po odbitku 25 % za stroške pobiranja.